



CORONERS ACT

SY 2018, c.10

Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: [currency date](#).

For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the [Table of Public Statutes](#) and the [Annual Acts](#).

If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:

Legislative Counsel Office
Tel: (867) 667-8405
Email: lco@gov.yk.ca

LOI SUR LES CORONERS

LY 2018, ch. 10

Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : [date en vigueur](#).

Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le [tableau des lois d'intérêt public](#) et les [lois annuelles](#).

Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:

le Bureau des conseillers législatifs
Tél: (867) 667-8405
courriel: lco@gov.yk.ca

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES****PART 1
INTERPRETATION**

Definitions 1

**PART 2
CORONERS****DIVISION 1
CHIEF CORONER**

Appointment of chief coroner 2
 Chief coroner is coroner at common law 3
 Duties of chief coroner 4
 Powers of chief coroner 5
 Acting chief coroner 6

**DIVISION 2
INVESTIGATING CORONERS**

Appointment of investigating coroners 7
 Jurisdiction of investigating coroner 8
 Removal of investigating coroner, etc. 9

**DIVISION 3
PRESIDING CORONERS**

Minister makes list for appointment 10
 Appointment of presiding coroner 11
 Removal of presiding coroner 12

**PART 3
REQUIREMENT TO NOTIFY CORONER OF
DEATH**

General duty 13
 Duty of institution to notify coroner 14
 Duty of peace officer 15
 Duty to notify of child death 16
 No disturbance of body or wreckage 17

**PART 4
INVESTIGATIONS**

Purpose of investigation 18
 When investigating coroner must investigate 19
 Chief coroner must investigate 20
 Disqualification of investigating coroner 21
 Reassignment of investigation 22
 One coroner to investigate 23

**PARTIE 1
INTERPRÉTATION**

Définitions 1

**PARTIE 2
CORONERS****SECTION 1
CORONER EN CHEF**

Nomination du coroner en chef 2
 Coroner reconnu en common law 3
 Fonctions du coroner en chef 4
 Pouvoirs du coroner en chef 5
 Coroner en chef intérimaire 6

**SECTION 2
CORONERS-INVESTIGATEURS**

Nomination des coroners-investigateurs 7
 Compétence des coroners-investigateurs 8
 Destitution des coroners-investigateurs et autres questions 9

**SECTION 3
CORONERS-PRÉSIDENTS**

Liste de candidats aux nominations 10
 Nomination du coroner-président 11
 Destitution du coroner-président 12

**PARTIE 3
OBLIGATION DE NOTIFIER LES DÉCÈS AU
CORONER EN CHEF**

Obligation générale 13
 Obligation des établissements de donner notification au coroner en chef 14
 Obligation des agents de la paix 15
 Obligation de notifier le décès d'un enfant 16
 Aucun dérangement du corps ou des débris 17

**PARTIE 4
INVESTIGATIONS**

But des investigations 18
 Investigation des coroners 19
 Investigation du coroner en chef 20
 Exclusion des coroners-investigateurs 21
 Réassignation des investigations 22
 Investigation par un coroner unique 23
 Décès à l'extérieur du Yukon 24

CORONER'S ACT**LOI SUR LES CORONERS**

Death outside Yukon	24	Investigation en l'absence d'un corps	25
Investigation without body	25	Pouvoirs dans le cadre d'une investigation	26
Powers of investigation	26	Documents et objets saisis	27
Records and objects seized	27	Garde du corps	28
Custody of body	28	Autorisation d'agir pour le coroner	29
Authorization to act for coroner	29	Assistance des agents de la paix	30
Assistance of peace officers	30	Assistance d'experts	31
Assistance of experts	31	Autopsie	32
Autopsy	32	Exhumation	33
Disinterment	33	Investigation non nécessaire	34
When investigation not required	34		

**PART 5
PROCEDURE AFTER INVESTIGATION**

Report after investigation	35
Disposal of body parts	36
Warrant to release body for burial	37
Unclaimed body	38
Chief coroner may open or reopen investigation	39

**PARTIE 5
PROCÉDURE APRÈS L'INVESTIGATION**

Rapport d'investigation	35
Disposition des parties de corps	36
Mandat de remise du corps aux fins d'inhumation	37
Corps non réclamé	38
Instruction d'ouvrir ou de réouvrir une investigation	39

**PART 6
INQUESTS**

**DIVISION 1
WHEN INQUEST TO BE HELD**

Determination whether to hold inquest	40
Death in custody	41
Inquest not necessary	42
Right to request inquest	43
Direction by Minister	44
Criminal charges	45
More than one death	46
Inquest without body	47

**PARTIE 6
ENQUÊTES**

**SECTION 1
TENUES DES ENQUÊTES**

Conclusion de tenir ou non une enquête	40
Décès d'une personne en détention	41
Enquête non nécessaire	42
Droit de demander la tenue d'une enquête	43
Ordre du ministre	44
Accusations au criminel	45
Décès multiples	46
Enquête en l'absence d'un corps	47

**DIVISION 2
CONDUCT OF INQUESTS**

Presiding coroner	48
Notice of inquest	49
Lawyer	50
No need to view body	51
Adjournment	52
Further investigation	53
Presiding coroner unable to complete inquest	54

**SECTION 2
CONDUITE DES ENQUÊTES**

Coroner-président	48
Avis d'enquête	49
Avocat	50
Vue du corps non nécessaire	51
Ajournement	52
Investigation complémentaire	53
Incapacité du coroner-président de terminer l'enquête	54

**DIVISION 3
JURIES**

Jury required	55
Disqualification of juror	56
Special composition of jury	57
Use of jury	58
Failure of juror to appear	59
Juror oath	60
Adjournment – recognizance of jurors	61
Discharge of jurors	62
Properly constituted jury	63

**DIVISION 4
EVIDENCE AT INQUEST**

Power to compel witnesses	64
Failure of witness to appear	65
Adjournment – recognizance of witness	66
Testimony of witnesses	67
Person charged not compellable	68
Interpreter	69
Record of evidence	70

**DIVISION 5
CONCLUSION OF INQUEST**

Jury findings and inquest report	71
Disagreement of jury	72
Inquest report, etc. to chief coroner	73
Notification to registrar of vital statistics	74
Release of body	75

**PART 7
CONFIDENTIALITY AND DISCLOSURE OF
INFORMATION**

Coroners service	76
Not public body	77
General prohibition on disclosure	78
Disclosure allowed	79

**PART 8
OFFENCES**

Failure to report death	80
Action by disqualified coroner	81

**SECTION 3
JURYS**

Jury obligatoire	55
Exclusion de jurés	56
Composition spéciale du jury	57
Présence des jurés	58
Défaut de comparution des jurés	59
Serment du juré	60
Ajournement – engagement des jurés	61
Libération des jurés	62
Jury dûment constitué	63

**SECTION 4
PREUVE À L'ENQUÊTE**

Pouvoir de contraindre les témoins	64
Défaut de comparution des témoins	65
Ajournement – engagement des témoins	66
Déposition des témoins	67
Non contraignabilité	68
Interprète	69
Enregistrement de la preuve	70

**SECTION 5
CONCLUSION DES ENQUÊTES**

Conclusions du jury et rapport d'enquête	71
Désaccord du jury	72
Transmission notamment du rapport d'enquête au coroner en chef	73
Notification au registraire des statistiques de l'état civil	74
Remise du corps	75

**PARTIE 7
CONFIDENTIALITÉ ET DIVULGATION DES
RENSEIGNEMENTS**

Service des coroners	76
Exclusion	77
Interdiction générale de divulgation	78
Divulgation permise	79

**PARTIE 8
INFRACTIONS**

Défaut de signaler un décès	80
Mesure prise par un coroner exclus	81

CORONER'S ACT**LOI SUR LES CORONERS**

Disturbing scene of death	82	Modification du site d'un décès	82
Obstruction of coroner	83	Entrave à l'action d'un coroner	83
General offence	84	Infraction générale	84

**PART 9
GENERAL****PARTIE 9
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Oath to be taken	85	Serments	85
Fees, etc.	86	Honoraires et autres questions	86
Regulations	87	Règlements	87

**PART 10
TRANSITIONAL PROVISIONS AND
CONSEQUENTIAL AND RELATED
AMENDMENTS****PARTIE 10
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
CONNEXES****DIVISION 1
TRANSITIONAL PROVISIONS****SECTION 1
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

Existing appointments	88	Nominations existantes	88
Existing proceedings	89	Instances existantes	89

**DIVISION 2
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS****SECTION 2
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

[OMITTED]	90	[OMIS]	90
[OMITTED]	91	[OMIS]	91
[OMITTED]	92	[OMIS]	92

**PART 11
REPEAL AND COMING INTO FORCE****PARTIE 11
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Repeal	93	Abrogation	93
Coming into force	94	Entrée en vigueur	94

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

La Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PART 1

PARTIE 1

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions

Définitions

1 In this Act

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

"autopsy" means the dissection of a body for the purpose of determining the cause of death or manner of death or the identity of the deceased person including histological, microbiological or serological tests and other laboratory investigations; « *autopsie* »

« autopsie » La dissection d'un corps afin de déterminer la cause de décès, le mode de décès ou l'identité de la personne décédée, y compris des tests histologiques, microbiologiques ou sérologiques et d'autres examens de laboratoire. "*autopsy*"

"body" includes a part of the body of a deceased person; « *corps* »

« centre correctionnel » Centre correctionnel au sens de la *Loi de 2009 sur les services correctionnels*. "*correctional centre*"

"chief coroner" means the chief coroner for Yukon appointed under section 2; « *coroner en chef* »

« conjoint » Relativement à une personne décédée, l'une des personnes suivantes :

"chief coroner's report", in relation to a death, means the report prepared by the chief coroner under section 42; « *rapport du coroner en chef* »

a) la personne avec qui la personne décédée était, au moment du décès, légalement mariée, sauf si les époux vivaient séparément, au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada), au moment du décès;

"child" means a person who is under the age of 19 years; « *enfant* »

b) la personne avec qui elle cohabitait en couple pendant au moins 12 mois avant son décès. "*spouse*"

"common carrier" means any railway, boat, aircraft, motor vehicle or other conveyance used for the transportation of goods for a fee or charge; « *transporteur public* »

« coroner en chef » Le coroner en chef pour le Yukon nommé en vertu de l'article 2. "*chief coroner*"

"coroner" means the chief coroner, an investigating coroner or a presiding coroner; « *coroner* »

« coroner-président » Coroner nommé en vertu de l'article 11. "*presiding coroner*"

"correctional centre" has the same meaning as in the *Corrections Act, 2009*; « *centre correctionnel* »

« coroner » Le coroner en chef, tout coroner-investigateur ou tout coroner-président. "*coroner*"

"death" includes a stillbirth within the meaning of the *Vital Statistics Act*; « *décès* »

« coroner-investigateur » Coroner nommé en vertu de l'article 7. "*investigating coroner*"

"examination", in relation to a body, means an external examination of the body of the deceased person and includes a head to toe examination of the unclothed body but does not include an autopsy or other post mortem examination or analysis under section 32; « *examen* »

"family member", in relation to a deceased person, means the deceased person's spouse, parent, child or sibling, or an individual in a prescribed class of individuals; « *membre de famille* »

"health facility" means a nursing station, health centre or hospital; « *établissement de santé* »

"inquest report" in relation to a death means a report under section 71 that is certified by the jurors and signed by the presiding coroner and that includes the findings and any recommendations of the jury and any comments by the presiding coroner; « *rapport d'enquête* »

"investigating coroner" means a coroner appointed under section 7; « *coroner-investigateur* »

"nurse" means a licensed practical nurse under the *Licensed Practical Nurses Act*, a nurse practitioner under the *Registered Nurses Profession Act*, a registered nurse under the *Registered Nurses Profession Act*, or a psychiatric nurse under the *Registered Psychiatric Nurses Regulation*; « *infirmier* »

"pathologist" means a physician who has been certified by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada as a specialist in anatomical or general pathology or has received equivalent certification in another jurisdiction and is authorized to use the title 'pathologist' by the licensing body in that jurisdiction; « *pathologiste* »

"personal health information" has the same meaning as in the *Health Information*

« corps » Notamment toute partie du corps d'une personne décédée. "body"

« décès » Notamment la mortinaissance au sens de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*. "death"

« enfant » Personne de moins de 19 ans. "child"

« établissement de santé » Poste de soins infirmiers, centre de santé ou hôpital. "health facility"

« établissement résidentiel » S'entend au sens de l'article 165 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. "residential facility"

« examen » Relativement à un corps, examen externe du corps de la personne décédée. La présente définition inclut l'examen de la tête aux pieds du corps dévêtu, mais n'inclut pas l'autopsie ou tout autre examen post mortem ou analyse prévu à l'article 32. "examination"

« infirmier » Infirmier auxiliaire au titre de la *Loi sur l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires*, infirmier praticien au titre de la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé*, infirmier autorisé au titre de la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé* ou infirmière psychiatrique autorisée au titre du *Règlement sur les infirmières psychiatriques autorisées*. "nurse"

« lieu de détention provisoire » Lieu au Yukon qui, en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), est désigné comme lieu de détention provisoire ou qui relève d'une catégorie de lieux ainsi désignés. "place of temporary detention"

« lieu de garde » Lieu au Yukon désigné comme lieu de garde en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada). "youth custody facility"

« membre de famille » Relativement à une personne décédée, tout conjoint, parent ou

Privacy and Management Act;
« renseignements médicaux personnels »

“personal information” has the same meaning as in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « renseignements personnels »

“place of temporary detention” means a place in Yukon that is designated as a place of temporary detention or is within a class of places so designated under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada); « lieu de détention provisoire »

“presiding coroner” means a coroner appointed under section 11; « coroner-président »

“residential facility” has the same meaning as in section 165 of the *Child and Family Services Act*; « établissement résidentiel »

“spouse”, in relation to a deceased person, means one of the following:

(a) a person to whom the deceased person was legally married at the time of the deceased person's death, unless they were, at the time of that death, living separate and apart within the meaning of the *Divorce Act* (Canada),

(b) a person with whom the deceased person cohabited as a couple for at least 12 months immediately before the deceased person's death. « conjoint »

“youth custody facility” means a place in Yukon that is designated as a youth custody facility under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada). « lieu de garde »

enfant de personne décédée, tout enfant issu des mêmes parents que la personne décédée, ou tout particulier faisant partie d'une catégorie réglementaire de particuliers. “family member”

« pathologist » Médecin agréé spécialiste en pathologie anatomique ou générale par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada ou qui a reçu une certification équivalente dans un autre ressort et que l'organisme d'attribution de permis de ce ressort autorise à utiliser le titre de pathologiste. “pathologist”

« rapport d'enquête » Relativement à un décès, rapport prévu à l'article 71 certifié par les jurés et signé par le coroner-président, et qui inclut les conclusions et toutes recommandations du jury ainsi que tous commentaires du coroner-président. “inquest report”

« rapport du coroner en chef » Relativement à un décès, le rapport préparé par le coroner en chef en application de l'article 42. “chief coroner's report”

« renseignements médicaux personnels » Renseignements médicaux personnels au sens de la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux*. “personal health information”

« renseignements personnels » Renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. “personal information”

« transporteur public » Moyen de transport sur rail, bateau, aéronef, véhicule à moteur ou autre moyen de transport utilisé pour le transport des marchandises à titre onéreux. “common carrier”

PART 2

PARTIE 2

CORONERS

CORONERS

DIVISION 1

SECTION 1

CHIEF CORONER

CORONER EN CHEF

Appointment of chief coroner

2 The Commissioner in Executive Council must appoint, from among members of the public service, a chief coroner for Yukon.

Nomination du coroner en chef

2 Le commissaire en conseil exécutif peut nommer, parmi les membres de la fonction publique, le coroner en chef pour le Yukon.

Chief coroner is coroner at common law

3(1) The chief coroner has all of the powers, duties and functions of a coroner at common law except to the extent modified by this Act.

Coroner reconnu en common law

3(1) Le coroner en chef a toutes les attributions d'un coroner reconnu en common law, sauf modifications prévues par la présente loi.

(2) The chief coroner ceases to have any power under this Act or at common law on resignation, in writing, of their appointment.

(2) Le coroner en chef perd les pouvoirs que lui confère la présente loi ou la common law dès sa démission écrite.

Duties of chief coroner**Fonctions du coroner en chef**

4 The chief coroner must

4 Le coroner en chef exerce les fonctions suivantes :

- (a) administer this Act;
- (b) direct and control investigating coroners in the performance of their duties and the exercise of their powers;
- (c) make and keep records in accordance with the prescribed requirements, if any;
- (d) prepare and make public annual reports in accordance with the prescribed requirements, if any; and
- (e) perform any other duty assigned to the chief coroner under this Act or any other Act.

- a) administrer la présente loi;
- b) diriger et contrôler les coroners-investigateurs dans l'exercice de leurs attributions;
- c) établir et tenir les archives conformément aux exigences réglementaires, le cas échéant;
- d) préparer et rendre publics les rapports annuels conformément aux exigences réglementaires, le cas échéant;
- e) exécuter toute autre fonction que lui confère la présente loi ou toute autre loi.

Powers of chief coroner**Pouvoirs du coroner en chef**

5(1) The chief coroner has the power to

5(1) Le coroner en chef a les pouvoirs suivants :

CORONER'S ACT

- (a) prepare manuals of instructions for investigating coroners that is to be issued to each investigating coroner on their appointment;
- (b) prepare manuals of instructions for presiding coroners that is to be issued to each presiding coroner on their appointment;
- (c) conduct programs for instructing investigating coroners and presiding coroners in relation to the performance of their duties;
- (d) create rules and procedures respecting investigations and inquests;
- (e) issue directions respecting investigations;
- (f) assign the responsibility to investigate particular deaths or categories of deaths to investigating coroners whether by geographical area or otherwise;
- (g) establish policies governing when the chief coroner may assume jurisdiction of particular investigations or may direct investigating coroners to investigate particular deaths;
- (h) prepare, publish and distribute codes of ethics for investigating coroners;
- (i) make recommendations to the Commissioner in Executive Council on the appointment of investigating coroners or the removal or replacement of investigating coroners;
- (j) suspend investigating coroners;
- (k) assist investigating coroners and presiding coroners to engage experts where necessary;
- (l) make arrangements with any institution of a type referred to in section 14, or with peace officers, for the efficient notification of

LOI SUR LES CORONERS

- a) préparer des manuels d'instructions des coroners-chercheurs à remettre à chaque coroner-chercheur lors de sa nomination;
- b) préparer des manuels d'instructions des coroners-présidents à remettre à chaque coroner-président lors de sa nomination;
- c) réaliser des programmes à l'intention des coroners-chercheurs et des coroners-présidents concernant l'exercice de leurs fonctions;
- d) créer des règles et des procédures relatives aux investigations et aux enquêtes;
- e) donner des instructions relatives aux investigations;
- f) confier aux coroners-chercheurs la responsabilité d'investiguer sur des décès particuliers ou des catégories particulières de décès par région géographique ou autrement;
- g) établir des politiques régissant les cas ou moments dans lesquels le coroner en chef peut assumer la compétence à l'égard d'une investigation particulière ou peut enjoindre aux coroners-chercheurs d'investiguer sur des décès particuliers;
- h) préparer, publier et distribuer des codes de déontologie des coroners-chercheurs;
- i) formuler des recommandations au commissaire en conseil exécutif sur la nomination, la destitution ou le remplacement de coroners-chercheurs;
- j) suspendre les coroners-chercheurs;
- k) aider les coroners-chercheurs et les coroners-présidents à engager des experts au besoin;
- l) prendre des arrangements avec tout établissement d'un type visé à l'article 14 ou avec les agents de la paix en vue de la

deaths under subsection 13(2) or section 15;

(m) make arrangements with peace officers or with persons in prescribed classes of persons for the purpose of establishing procedures respecting their authorization by the chief coroner or investigating coroners under section 29;

(n) publish notices to the public including notices respecting the need for information regarding investigations and notices of inquest;

(o) communicate the recommendations made following investigations and inquests to appropriate persons, ministers, agencies or departments of government and make public any response or lack of response to those recommendations;

(p) enter into agreements with coroners, coroners' offices or medical examiners' offices in other provinces respecting the sharing of information and resources;

(q) prepare, in accordance with any prescribed requirements, forms to be used in the administration of this Act, including the form of a warrant, order, report, summons, notice, appointment or authorization;

(r) prepare, publish and distribute materials for the purpose of educating the public to prevent deaths; and

(s) perform any other duties under this Act or any other Act.

(2) When the chief coroner exercises their authority under this Act to investigate the facts and circumstances of a death, the chief coroner has all of the powers and duties of an investigating coroner investigating the facts and circumstances of the death.

notification efficiente des décès en vertu du paragraphe 13(2) ou de l'article 15;

m) prendre des arrangements avec les agents de la paix ou avec les personnes relevant de catégories réglementaires de personnes afin d'établir des procédures concernant l'autorisation qu'ils reçoivent du coroner en chef ou des coroners-investigateurs en vertu de l'article 29;

n) publier les avis au public, y compris les avis concernant le besoin de renseignements concernant des investigations et les avis d'enquête;

o) communiquer les recommandations formulées à la suite d'investigations et d'enquêtes aux personnes, ministres, organismes ou ministères pertinents et rendre publique toute réponse ou absence de réponse aux recommandations;

p) conclure des ententes avec les coroners, les bureaux de coroners ou les bureaux de médecins légistes d'autres provinces concernant le partage des renseignements et des ressources;

q) établir, conformément à toutes exigences réglementaires, les formules utiles à l'application de la présente loi, y compris la formule de mandat, d'ordonnance, de rapport, d'assignation, avis, de nomination ou d'autorisation;

r) préparer, publier et distribuer la documentation visant à éduquer le public afin de prévenir des décès;

s) exécuter toutes autres fonctions prévues dans la présente loi ou toute autre loi.

(2) Le coroner en chef, lorsqu'il exerce le pouvoir que lui confère la présente loi d'investiguer sur les faits et les circonstances d'un décès, a toutes les attributions d'un coroner-investigateur dans les mêmes circonstances.

Acting chief coroner

6(1) The Minister may appoint, from among the members of the public service, an acting chief coroner, with all of the powers and duties of the chief coroner, to act when the office of the chief coroner is vacant or when the chief coroner is unable or unwilling to carry out their duties, by reason of illness, absence or other reason.

(2) The chief coroner's powers under this Act and at common law are suspended for any period during which an acting chief coroner is appointed under subsection (1).

(3) The chief coroner may delegate their powers and duties in the manner and to the extent that a delegation is provided for in the regulations.

DIVISION 2**INVESTIGATING CORONERS****Appointment of investigating coroners**

7(1) The Commissioner in Executive Council may appoint one or more persons to be investigating coroners.

(2) The Commissioner in Executive Council must consider any recommendations of the chief coroner before appointing an investigating coroner under subsection (1).

(3) An investigating coroner has all of the powers, duties and functions of a coroner at common law respecting the investigation of a death except to the extent modified by this Act.

(4) An investigating coroner must exercise their powers and perform their duties in accordance with

- (a) instructions set out in any manual of instructions prepared by the chief coroner;
- (b) any rules or procedures created by the chief coroner;

Coroner en chef intérimaire

6(1) Le ministre peut nommer, parmi les membres de la fonction publique, un coroner en chef intérimaire, possédant toutes les attributions du coroner en chef, pour agir en cas de vacance du poste de coroner en chef, ou en cas d'empêchement ou de refus d'exécution du coroner en chef en raison d'une maladie ou d'une absence ou pour une autre raison.

(2) Les pouvoirs du coroner en chef prévus à la présente loi et en common law sont suspendus pendant la durée de la nomination d'un coroner en chef intérimaire visée au paragraphe (1).

(3) Le coroner en chef peut déléguer ses attributions de la façon et dans la mesure prévues par règlement.

SECTION 2**CORONERS-INVESTIGATEURS****Nomination des coroners-investigateurs**

7(1) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer coroners-investigateurs une ou plusieurs personnes.

(2) Le commissaire en conseil exécutif prend en considération toutes recommandations du coroner en chef avant de nommer un coroner-investigateur en vertu du paragraphe (1).

(3) Les coroners-investigateurs ont toutes les attributions d'un coroner reconnu en common law concernant l'investigation d'un décès, sauf modifications prévues par la présente loi.

(4) Les coroners-investigateurs exercent leurs attributions conformément aux éléments qui suivent :

- a) les instructions énoncées dans tout manuel d'instructions préparé par le coroner en chef;
- b) toutes règles et procédures créées par le coroner en chef;

(c) any direction made to them by the chief coroner; and

c) toute instruction que leur donne le coroner en chef;

(d) any code of ethics that has been prepared, published and distributed by the chief coroner.

d) tout code de déontologie préparé, publié et distribué par le coroner en chef.

Jurisdiction of investigating coroner

8(1) Subject to subsection (2), an investigating coroner has jurisdiction throughout Yukon.

Compétence des coroners-investigateurs

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), les coroners-investigateurs ont compétence partout au Yukon.

(2) The chief coroner may do one or more of the following:

(2) Le coroner en chef peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

(a) designate geographical regions of Yukon;

a) désigner des régions géographiques du Yukon;

(b) subject to paragraph (c), restrict the jurisdiction of an investigating coroner to one or more geographical regions; and

b) sous réserve de l'alinéa c), limiter la compétence de tout coroner-investigateur à une ou plusieurs régions géographiques;

(c) direct that an investigating coroner exercise jurisdiction in an area other than within the geographical region to which they are restricted under paragraph (b).

c) enjoindre à un coroner-investigateur d'exercer sa compétence dans une autre région que la région géographique à laquelle se limite sa compétence en vertu de l'alinéa b).

Removal of investigating coroner, etc.

9(1) Subject to subsection (2), the Commissioner in Executive Council may remove one or more investigating coroners at any time and may appoint others in their place.

Destitution des coroners-investigateurs et autres questions

9(1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire en conseil exécutif peut à tout moment destituer un ou plusieurs coroners-investigateurs et nommer des remplaçants.

(2) The Commissioner in Executive Council must consider any recommendation of the chief coroner before removing an investigating coroner under subsection (1).

(2) Le commissaire en conseil exécutif prend en considération toutes recommandations du coroner en chef avant de destituer tout coroner-investigateur en vertu du paragraphe (1).

(3) An investigating coroner ceases to have any power under this Act or at common law

(3) Les coroners-investigateurs perdent les pouvoirs que leur confère la présente loi ou la common law, selon le cas :

(a) for greater certainty, on removal by the Commissioner in Executive Council under subsection (1);

a) pour plus de certitude, dès leur destitution par le commissaire en conseil exécutif en vertu du paragraphe (1);

(b) on resignation, in writing, of their appointment; or

b) dès leur démission écrite;

(c) on suspension by the chief coroner.

c) dès leur suspension par le coroner en chef.

DIVISION 3

SECTION 3

PRESIDING CORONERS

CORONERS-PRÉSIDENTS

Minister makes list for appointment

Liste de candidats aux nominations

10(1) In this section

10(1) La définition qui suit s'applique au présent article.

"lawyer" means a person licensed to practise as a barrister or solicitor in a province or territory. « *avocat* »

« *avocat* » Personne autorisée à exercer à titre d'avocat ou de procureur dans une province ou un territoire. "*lawyer*"

(2) The Minister must, in accordance with any regulations, compile a list of persons who may be appointed as presiding coroners respecting inquests under this Act.

(2) Le ministre, conformément à tout règlement, établit une liste des personnes qui peuvent être nommées coroners-présidents dans le cadre des enquêtes visées dans la présente loi.

(3) To be included in the list under subsection (1), a person must be

(3) Pour figurer dans la liste prévue au paragraphe (1), il faut être :

(a) a judge within the meaning of the *Territorial Court Act*;

a) soit un juge au sens de la *Loi sur la Cour territoriale*;

(b) a lawyer with the prescribed qualifications; or

b) soit un avocat ayant la qualification réglementaire;

(c) a prescribed person or a person who is in a class of prescribed persons.

c) soit une personne visée par règlement ou une personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes.

Appointment of presiding coroner

Nomination du coroner-président

11(1) The chief coroner must, if an inquest is required to be held into the facts and circumstances of a death under Part 6, appoint from the list of persons compiled by the Minister under subsection 10(1), a presiding coroner to hold the inquest.

11(1) Si la tenue d'une enquête s'impose sur les faits et circonstances d'un décès en vertu de la partie 6, le coroner en chef nomme, parmi les personnes figurant sur la liste qu'a établie le ministre en application du paragraphe 10(1), un coroner-président pour tenir l'enquête.

(2) A person is disqualified from being appointed as a presiding coroner under subsection (1) if any circumstances exist that would likely call into question the impartiality or the ability of the person to hold the inquest.

(2) Une personne n'a pas qualité pour être nommée coroner-président en vertu du paragraphe (1), s'il existe quelque circonstance susceptible de remettre en cause

son impartialité ou sa capacité à tenir ou présider l'enquête.

Removal of presiding coroner

12 The chief coroner must revoke the appointment of a presiding coroner and appoint from the list of persons compiled by the Minister under subsection 10(1), another presiding coroner to continue the inquest, if

- (a) the presiding coroner is unable to finish the inquest; or
- (b) if any circumstances exist that are likely to call into question the impartiality or the ability of the presiding coroner to hold or preside over the inquest.

PART 3

REQUIREMENT TO NOTIFY CORONER OF DEATH

General duty

13(1) An individual must notify the chief coroner, an investigating coroner or a peace officer of the facts and circumstances relating to the death of a person, immediately after the individual first has reason to believe that the person has died in Yukon

- (a) as a result of violence, negligence, malpractice, misconduct or an accident;
- (b) as a result of a self-inflicted injury;
- (c) suddenly and unexpectedly when the person appeared to be in good health;
- (d) from a cause other than disease or sickness;
- (e) from disease or sickness for which the person was not being treated by a medical practitioner;

Destitution du coroner-président

12 Le coroner en chef révoque la nomination d'un coroner-président et nomme, parmi les personnes figurant sur la liste qu'a établie le ministre en application du paragraphe 10(1), un autre coroner-président pour poursuivre l'enquête, selon le cas :

- a) si le coroner-président initial ne peut terminer l'enquête;
- b) s'il existe quelque circonstance susceptible de remettre en cause son impartialité ou sa capacité à tenir ou présider l'enquête.

PARTIE 3

OBLIGATION DE NOTIFIER LES DÉCÈS AU CORONER EN CHEF

Obligation générale

13(1) Un particulier notifie au coroner en chef, ou à tout coroner-chercheur ou agent de la paix les faits et circonstances relatifs au décès d'une personne aussitôt après avoir, pour la première fois, des motifs de croire que la personne est décédée au Yukon :

- a) par suite d'un acte de violence, d'une négligence, d'une faute professionnelle ou intentionnelle ou d'un accident;
- b) par suite d'une blessure auto-infligée;
- c) d'une façon subite et inattendue alors qu'elle semblait en bonne santé;
- d) autrement que par suite d'une affection ou d'une maladie;
- e) par suite d'une affection ou d'une maladie pour laquelle elle n'a pas été soignée par un médecin praticien;

(f) in circumstances following which the body is not available because

- (i) the body has been destroyed,
- (ii) the body is in a place from which it cannot be recovered, or
- (iii) the body cannot be located; or

(g) under any other circumstances that warrant an investigation.

(2) An investigating coroner or a peace officer who is notified of a death under subsection (1) must immediately notify the chief coroner of the facts and circumstances of the death.

(3) Despite subsection (1), an individual is not required to provide notification of a death if the individual knows that the chief coroner, an investigating coroner or a peace officer is aware of the death.

Duty of institution to notify coroner

14(1) The person in charge of a correctional centre must notify the chief coroner of the facts and circumstances relating to the death of a person immediately after the person dies, if the person dies while detained or in custody at the correctional centre.

(2) The person in charge of a place of temporary detention or a youth custody facility must notify the chief coroner of the facts and circumstances relating to the death of a person immediately after the person dies, if the person dies while detained or in custody at the place or facility.

(3) A director within the meaning of the *Child and Family Services Act* must notify the chief coroner of the facts and circumstances relating to the death of a child immediately after the child dies, if the child dies while living in a residential facility.

f) dans des circonstances à la suite desquelles le corps n'est pas disponible pour l'une des raisons suivantes :

- (i) il a été détruit,
- (ii) il est dans un lieu d'où on ne peut le récupérer,
- (iii) il est introuvable;

g) dans toutes autres circonstances qui justifient la tenue d'une investigation.

(2) Le coroner-investigateur ou l'agent de la paix qui reçoit notification d'un décès en application du paragraphe (1) notifie aussitôt au coroner en chef les faits et circonstances du décès.

(3) Malgré le paragraphe (1), un particulier n'est pas tenu de donner notification d'un décès s'il sait que le coroner en chef, un coroner-investigateur ou un agent de la paix est au courant du décès.

Obligation de notification des établissements

14(1) Le responsable d'un centre correctionnel, aussitôt après le décès d'une personne qui est détenue ou sous garde dans ce centre, notifie au coroner en chef les faits et circonstances relatifs au décès.

(2) Le responsable d'un lieu de détention provisoire ou d'un lieu de garde, aussitôt après le décès d'une personne qui est détenue ou sous garde dans ce lieu, notifie au coroner en chef les faits et circonstances relatifs au décès.

(3) Un directeur au sens de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, aussitôt après le décès d'un enfant qui vit dans un établissement résidentiel, notifie au coroner en chef les faits et circonstances relatifs au décès.

(4) The person in charge of a health facility must notify the chief coroner of the facts and circumstances relating to the death of a person immediately after the person dies, if the person dies while an involuntary patient at the facility, or while detained there under section 5 or 10 of the *Mental Health Act*.

(5) The duty to notify the chief coroner under subsections (1) to (4) applies whether or not the person died at the place, if the death was directly or indirectly caused by that place.

(6) The person in charge of a health facility must notify the chief coroner of the facts and circumstances relating to the death of a person immediately after the person dies, if the person dies while in the health facility after being transferred from a place referred to in subsections (1) to (4).

Duty of peace officer

15 A peace officer must immediately notify the chief coroner of the facts and circumstances relating to the death of a person if the person dies

(a) as a result, directly or indirectly, of an act or omission of a peace officer in the course of their duty; or

(b) while being detained by or in the custody of a peace officer.

Duty to notify of child death

16 A person who is required by regulation to provide notification of the death of a child must do so in accordance with the regulations, even if the child died under circumstances that would not otherwise require a person to provide notification under this Part.

No disturbance of body or wreckage

17(1) An individual who has reason to believe that a person has died in circumstances

(4) Le responsable d'un établissement de santé, aussitôt après le décès d'un patient en placement non volontaire dans cet établissement ou d'une personne qui y est détenue en vertu de l'article 5 ou 10 de la *Loi sur la santé mentale*, notifie au coroner en chef les faits et circonstances relatifs au décès.

(5) L'obligation de notification prévue aux paragraphes (1) à (4) s'applique même si le décès ne survient pas au lieu en cause à condition qu'il ait été causé, même indirectement, dans ce lieu.

(6) Le responsable d'un établissement de santé, aussitôt après le décès dans cet établissement d'une personne qui y avait été transférée en provenance d'un endroit visé aux paragraphes (1) à (4), notifie au coroner en chef les faits et circonstances relatifs au décès.

Obligation des agents de la paix

15 Tout agent de la paix notifie aussitôt au coroner en chef les faits et circonstances relatifs au décès de la personne qui décède :

a) soit par suite, même indirectement, d'un acte ou d'une omission d'un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions;

b) soit pendant qu'elle est détenue par un agent de la paix ou sous la garde d'un agent de la paix.

Obligation de notifier le décès d'un enfant

16 Les personnes qui sont tenues par règlement de notifier le décès d'un enfant s'exécutent conformément aux règlements, même si l'enfant décède dans des circonstances qui par ailleurs n'exigeraient pas de donner notification en vertu de la présente partie

Aucun dérangement du corps ou des débris

17(1) Tout particulier qui a des motifs de croire qu'une personne est décédée dans des circonstances qui exigent de notifier le décès en

that require the death to be notified under this Part

(a) must not move, alter or destroy the body, or anything in the body's immediate environment, without prior authorization from an investigating coroner or the chief coroner; and

(b) if applicable, must not move, alter or destroy any wreckage of a building, bridge, structure, embankment, aircraft, motor vehicle, boat, machine, apparatus or other thing in which the body is or may be located, or anything connected with the wreckage, without prior authorization from an investigating coroner or the chief coroner.

(2) Subsection (1) does not apply to an individual who reasonably acts to prevent loss of life or to relieve human suffering.

vertu de la présente partie ne peut, sans l'autorisation d'un coroner-investigateur ou du coroner en chef :

a) déplacer, modifier ou détruire le corps, ou quoi que ce soit qui est dans l'entourage immédiat du corps;

b) le cas échéant, déplacer, modifier ou détruire tous débris d'un bâtiment, d'un pont, d'une construction, d'un remblai, d'un aéronef, d'un véhicule automobile, d'un bateau, d'une machine, d'un appareil ou d'une autre chose dans laquelle se trouve ou peut se trouver le corps, ou tout objet lié aux débris.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au particulier qui agit raisonnablement afin d'empêcher la perte de vie ou de soulager la souffrance humaine.

PART 4

INVESTIGATIONS

Purpose of investigation

18 The purpose of an investigation of a death under this Act is to determine, to the extent that it is possible to do so

- (a) the identity of the deceased person;
- (b) when the deceased person died;
- (c) where the deceased person died;
- (d) the cause of death;
- (e) the manner of death;
- (f) the circumstances surrounding the death;
- (g) whether recommendations can be made to prevent deaths in similar circumstances; and

PARTIE 4

INVESTIGATIONS

But des investigations

18 L'investigation d'un décès prévue à la présente loi vise à déterminer, dans la mesure du possible, les éléments suivants :

- a) l'identité de la personne décédée;
- b) le moment du décès;
- c) l'endroit du décès;
- d) la cause du décès;
- e) le mode de décès;
- f) les circonstances du décès;
- g) la possibilité de formuler des recommandations afin de prévenir des décès dans des circonstances semblables;

(h) whether it is in the public interest to hold an inquest into the death.

h) la question de savoir si l'intérêt public justifie de tenir une enquête sur le décès.

When investigating coroner must investigate

19 Subject to section 23, an investigating coroner must investigate the facts and circumstances of a death if the investigating coroner

(a) is notified of a death that is within their jurisdiction to investigate;

(b) becomes aware of a death that is within their jurisdiction to investigate and has reason to believe that the death is one notification of which is required under Part 3; or

(c) is directed to do so by the chief coroner.

Investigation des coroners

19 Sous réserve de l'article 23, un coroner-investigateur investigate sur les faits et circonstances d'un décès, selon le cas :

a) s'il reçoit notification d'un décès qui relève de sa compétence;

b) s'il prend connaissance d'un décès qui relève de sa compétence et a des motifs de croire qu'il s'agit d'un décès dont la notification est obligatoire en vertu de la partie 3;

c) sur instruction du coroner en chef.

Chief coroner must investigate

20 If the chief coroner is notified of a death under Part 3 or becomes aware of a death notification of which is required under Part 3, the chief coroner must

(a) investigate the facts and circumstances of the death; or

(b) direct an investigating coroner to investigate the facts and circumstances of the death.

Investigation du coroner en chef

20 S'il reçoit notification d'un décès en vertu de la partie 3 ou s'il prend connaissance d'un décès dont la notification est obligatoire en vertu de la partie 3, le coroner en chef :

a) soit investigate sur les faits et circonstances du décès;

b) soit enjoint à un coroner-investigateur de le faire.

Disqualification of investigating coroner

21(1) Despite sections 19 and 20, an investigating coroner is disqualified from conducting an investigation into the facts and circumstances of the death of a person if

(a) the investigating coroner attended on the deceased person as a medical practitioner or nurse within six months before the deceased person's death;

Exclusion des coroners-investigateurs

21(1) Malgré les articles 19 et 20, un coroner-investigateur est exclu et ne peut procéder à une investigation sur les faits et circonstances du décès d'une personne dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il a soigné la personne décédée en qualité de médecin praticien ou d'infirmier au cours des six mois précédant le décès;

(b) the investigating coroner has performed an autopsy of the body of the deceased person; or

b) il a fait une autopsie sur le corps de la personne décédée;

(c) any other circumstances exist that are likely to call into question the impartiality or the ability of the investigating coroner to conduct the investigation.

c) il existe toutes autres circonstances susceptibles de remettre en cause son impartialité ou sa capacité à procéder à l'investigation.

(2) If an investigating coroner who would otherwise exercise jurisdiction is disqualified under subsection (1), they must immediately notify the chief coroner of the disqualification.

(2) Le coroner-investigateur qui serait par ailleurs compétent et qui est exclu en application du paragraphe (1) notifie aussitôt l'exclusion au coroner en chef.

Reassignment of investigation

Réassignation des investigations

22(1) The chief coroner may for any reason direct an investigating coroner to stop their investigation into the facts and circumstances of a death.

22(1) Le coroner en chef peut pour quelque raison enjoindre à un coroner-investigateur de cesser son investigation sur les faits et circonstances d'un décès.

(2) The chief coroner must direct an investigating coroner to stop their investigation into the facts and circumstances of a death if the chief coroner believes on reasonable grounds that the investigating coroner is disqualified from acting as an investigating coroner under subsection 21(1).

(2) Le coroner en chef enjoint à un coroner-investigateur de cesser son investigation sur les faits et circonstances d'un décès s'il a des motifs raisonnables de croire que le coroner-investigateur est exclu en application du paragraphe 21(1).

(3) An investigating coroner who is directed to stop investigating the facts and circumstances of a death must report to the chief coroner the results, to the date of the direction to stop the investigation, of any investigation in the form required by the chief coroner.

(3) Le coroner-investigateur qui reçoit instruction de cesser d'investiguer sur les faits et circonstances d'un décès fait rapport au coroner en chef des résultats de toute investigation obtenus jusque-là en la forme qu'exige le coroner en chef.

(4) If the chief coroner directs an investigating coroner to stop their investigation into the facts and circumstances of a death, the chief coroner must

(4) S'il enjoint à un coroner-investigateur de cesser une investigation sur les faits et circonstances d'un décès, le coroner en chef :

(a) direct another investigating coroner to investigate the facts and circumstances of the death; or

a) soit enjoint à un autre coroner-investigateur de procéder à l'investigation;

(b) investigate the facts and circumstances of the death themselves.

b) soit procède lui-même à l'investigation.

(5) An investigating coroner who is directed to investigate the facts and circumstances of

(5) Le coroner-investigateur qui reçoit instruction d'investiguer sur les faits et

the death under paragraph (4)(a) or the chief coroner, when they investigate the facts and circumstances of the death themselves under paragraph (4)(b), may rely on all of the decisions made, and the information obtained, by the former investigating coroner.

One coroner to investigate

23 An investigating coroner must not investigate the facts and circumstances of a death if another investigating coroner has started conducting an investigation into the facts and circumstances of the death unless directed to do so by the chief coroner.

Death outside Yukon

24 The chief coroner may investigate a death that occurred outside Yukon if the facts and circumstances related to the death

- (a) have a substantial connection to Yukon; and
- (b) are such that, had the death occurred in Yukon, it would have been a death of which notification was required under Part 3.

Investigation without body

25(1) An investigating coroner may investigate the death of a person even if the body has been destroyed, cannot be recovered, cannot be located or is not in Yukon.

(2) An investigating coroner may investigate the death of a person

- (a) even if the body has been buried; and
- (b) if the chief coroner is of the opinion that the disinterment of the body is not required for the investigation.

Powers of investigation

26(1) An investigating coroner may, for the purposes of an investigation

circumstances du décès en vertu de l'alinéa (4)a) ou le coroner en chef, lorsqu'il investigate lui-même sur les faits et circonstances du décès en vertu de l'alinéa (4)b), peut s'appuyer sur les décisions du coroner-investigateur précédent, et les renseignements que ce dernier a obtenus.

Investigation par un coroner unique

23 Un coroner-investigateur ne peut investiguer sur les faits et circonstances d'un décès si un autre coroner-investigateur a commencé une investigation sur les mêmes faits et circonstances, sauf instruction contraire du coroner en chef.

Décès à l'extérieur du Yukon

24 Le coroner en chef peut investiguer sur un décès survenu à l'extérieur du Yukon, si les faits et circonstances relatifs au décès :

- a) ont un lien important avec le Yukon;
- b) sont tels que si le décès était survenu au Yukon, il se serait agi d'un décès dont la notification est obligatoire en vertu de la partie 3.

Investigation en l'absence d'un corps

25(1) Un coroner-investigateur peut investiguer sur le décès d'une personne même si le corps a été détruit, ne peut être récupéré, est introuvable ou n'est pas au Yukon.

(2) Un coroner-investigateur peut investiguer sur le décès d'une personne :

- a) d'une part, même si le corps a été inhumé;
- b) d'autre part, si le coroner en chef est d'avis que l'exhumation du corps n'est pas nécessaire à l'investigation.

Pouvoirs dans le cadre d'une investigation

26(1) Un coroner-investigateur a les pouvoirs suivants dans le cadre d'une investigation :

(a) issue a warrant to take possession of the body;

(b) examine the body;

(c) enter and inspect, at any time, any place

(i) where the investigating coroner believes on reasonable grounds that the body is located, or

(ii) from which the investigating coroner believes on reasonable grounds that the body was removed;

(d) secure the scene or area where the body was found or where the investigating coroner believes on reasonable grounds that the death of the person occurred

(i) for a period not exceeding 48 hours, or

(ii) if authorized by the chief coroner to do so, for a longer period determined by the chief coroner; and

(e) take charge of any wreckage of a building, bridge, structure, embankment, aircraft, motor vehicle, boat, machine, apparatus or other thing in which the body is or may be located, or anything connected with the wreckage, and take any necessary steps to prevent disturbance of the wreckage

(i) for a period not exceeding 48 hours, or

(ii) if authorized by the chief coroner to do so, for a longer period determined by the chief coroner.

(2) An investigating coroner may, if they believe on reasonable grounds that it is necessary for the purposes of the investigation, do one or more of the following:

a) délivrer un mandat de prise de possession du corps;

b) examiner le corps;

c) à tout moment, pénétrer dans tout lieu :

(i) où il a des motifs raisonnables de croire que se trouve le corps, et y procéder à une inspection,

(ii) duquel il a des motifs raisonnables de croire que le corps a été enlevé et y procéder à une inspection;

d) préserver le site ou le lieu où le corps a été trouvé, ou encore, où il a des motifs raisonnables de croire que le décès de la personne est survenu, selon le cas :

(i) pendant une période maximale de 48 heures,

(ii) sur autorisation du coroner en chef, pendant la période plus longue que fixe le coroner en chef;

e) prendre en charge tous débris d'un bâtiment, d'un pont, d'une construction, d'un remblai, d'un aéronef, d'un véhicule automobile, d'un bateau, d'une machine, d'un appareil ou d'une autre chose dans laquelle se trouve ou peut se trouver le corps, ou tout objet lié aux débris, et prendre les mesures nécessaires pour en empêcher la modification, selon le cas :

(i) pendant une période maximale de 48 heures,

(ii) sur autorisation du coroner en chef, pendant la période plus longue que fixe le coroner en chef.

(2) Un coroner-investigateur peut, s'il a des motifs raisonnables de le croire nécessaire pour les besoins de l'investigation, accomplir l'un ou plusieurs des actes suivants :

(a) enter and inspect a place where the investigating coroner believes on reasonable grounds that the deceased person was within a reasonable period before their death;

(b) issue an order, in accordance with the regulations, for the production of records relating to the deceased person or to the circumstances of their death, including records that include personal health information that the investigating coroner believes on reasonable grounds to be relevant to the investigation; or

(c) seize anything that the investigating coroner believes on reasonable grounds is relevant to the investigation.

(3) Despite any other Act and any claim of confidentiality or privilege, other than a claim based on solicitor-client privilege, a person who receives an order for the production of records under paragraph (2)(b) must, without delay, comply with the order.

(4) An order under paragraph (2)(b) is considered to be a requirement of this Act for the purposes of the application of the *Health Information Privacy and Management Act*.

Records and objects seized

27(1) Subject to subsection (2), if an investigating coroner seizes a record or object under paragraph 26(2)(c), the investigating coroner must place it in the custody of the chief coroner who must take reasonable measures to keep it safe.

(2) If an investigating coroner seizes a record under paragraph 26(2)(c), the investigating coroner must, if the original record is not required for the investigation or an inquest, copy the record without delay, and return the original to the person from whom it was seized.

(3) As soon as practicable after the chief coroner determines that a record or object in

a) pénétrer dans tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire que se trouvait la personne décédée pendant une période raisonnable avant son décès et procéder à une inspection;

b) ordonner, conformément aux règlements, la production de documents relatifs à la personne décédée ou aux circonstances de son décès, y compris les documents qui contiennent des renseignements médicaux personnels qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils sont pertinents à l'investigation;

c) saisir toute chose qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle est pertinente à l'investigation.

(3) Malgré toute autre loi et toute allégation de confidentialité ou de privilège, autre qu'une allégation fondée sur le secret professionnel de l'avocat, toute personne qui reçoit l'ordre de produire des documents en application de l'alinéa (2)b) s'y conforme sans délai.

(4) L'ordre prévu à l'alinéa (2)b) est réputé être une exigence de la présente loi pour l'application de la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux*.

Documents et objets saisis

27(1) Sous réserve du paragraphe (2), le coroner-chercheur qui saisit un document ou un objet en vertu de l'alinéa 26(2)c) place le document ou l'objet sous la garde du coroner en chef qui doit prendre les mesures raisonnables pour en assurer la sécurité.

(2) Le coroner-chercheur qui saisit un document en vertu de l'alinéa 26(2)c) reproduit sans délai le document et renvoie l'original au saisi, si l'original n'est pas nécessaire à l'investigation ou à une enquête.

(3) Dès que possible après avoir conclu qu'un document ou un objet qui est sous sa garde en

their custody under subsection (1) is no longer required for the investigation or an inquest, the chief coroner must, subject to subsection (4)

(a) return the record or object to the person from whom it was seized; or

(b) dispose of it.

(4) If a record or object in the custody of the chief coroner under subsection (1) belongs to the deceased person, the chief coroner may, if they determine it is no longer required for the investigation or an inquest

(a) transfer the custody of the record or object to a family member or the personal representative of the deceased person; or

(b) dispose of it.

Custody of body

28 If an investigating coroner takes possession of the body of a deceased person, they must promptly place it in the custody of the chief coroner.

Authorization to act for coroner

29(1) The chief coroner or an investigating coroner may authorize a peace officer to exercise a power of an investigating coroner under paragraph 26(1)(d) or (e).

(2) The chief coroner or an investigating coroner may authorize a peace officer or a person in a prescribed class of persons to exercise a power of the investigating coroner under paragraph 26(1)(a) or (b).

(3) An investigating coroner may authorize a peace officer or a person in a prescribed class of persons to exercise a power of the investigating coroner under paragraph 26(1)(c) or subsection 26(2) but if they do so, the belief referred to in those provisions continues to be the belief of the investigating coroner.

vertu du paragraphe (1) n'est plus nécessaire à l'investigation ou à une enquête, le coroner en chef, sous réserve du paragraphe (4) :

a) soit le renvoie au saisi;

b) soit en dispose.

(4) Si tout document ou objet sous la garde du coroner en chef en application du paragraphe (1) appartient à la personne décédée, le coroner en chef peut, s'il conclut que le document ou l'objet n'est plus nécessaire à l'investigation ou à une enquête :

a) soit en remettre la garde à un membre de famille ou au représentant successoral de la personne décédée;

b) soit en disposer.

Garde du corps

28 Le coroner-investigateur qui prend possession du corps d'une personne décédée place rapidement le corps sous la garde du coroner en chef.

Autorisation d'agir pour le coroner

29(1) Le coroner en chef ou tout coroner-investigateur peut autoriser un agent de la paix à exercer les pouvoirs d'un coroner-investigateur prévus à l'alinéa 26(1)d) ou e).

(2) Le coroner en chef ou tout coroner-investigateur peut autoriser une personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes à exercer les pouvoirs d'un coroner-investigateur prévus à l'alinéa 26(1)a) ou b).

(3) Un coroner-investigateur peut autoriser un agent de la paix ou une personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes à exercer les pouvoirs que lui confère l'alinéa 26(1)c) ou le paragraphe 26(2), auquel cas la croyance visée à ces dispositions est celle-là même du coroner-investigateur.

(4) A peace officer or other person exercising a power that they are authorized to exercise under this section must exercise the power only for the purposes of an investigation under this Act.

Assistance of peace officers

30(1) An investigating coroner may request that a peace officer assist with the investigating coroner's investigation into the facts and circumstances of a death.

(2) If requested to do so by an investigating coroner under subsection (1), a peace officer must make immediate inquiries into the facts and circumstances of the death and submit a detailed report of the results of their inquiries to the investigating coroner.

(3) A peace officer assisting an investigating coroner under this section must do so only for the purposes of an investigation under this Act.

Assistance of experts

31 An investigating coroner may, with the assistance of the chief coroner, engage the services of experts to assist with all or part of the investigation.

Autopsy

32(1) The chief coroner may, at any time during an investigation or inquest

(a) authorize a pathologist to carry out one or more of the following and report the results without delay to the chief coroner:

(i) an autopsy of the body,

(ii) an analysis of the blood, urine or contents of the stomach and intestines of the deceased person; or

(b) authorize a pathologist or person in a prescribed class of persons to carry out any other post mortem examination, or any

(4) Tout agent de la paix ou autre personne exerçant un pouvoir qu'il est autorisé à exercer en vertu du présent article ne peut le faire que pour les besoins d'une investigation prévue à la présente loi.

Assistance des agents de la paix

30(1) Un coroner-investigateur peut demander l'assistance d'un agent de la paix dans son investigation sur les faits et circonstances d'un décès.

(2) À la demande d'un coroner-investigateur prévue au paragraphe (1), l'agent de la paix s'enquiert aussitôt des faits et circonstances du décès et présente au coroner-investigateur un rapport détaillé des résultats obtenus.

(3) L'agent de la paix qui assiste un coroner-investigateur en application du présent article ne peut le faire que pour les besoins d'une investigation prévue à la présente loi.

Assistance d'experts

31 Un coroner-investigateur peut, avec l'assistance du coroner en chef, retenir les services d'experts pour assister dans tout ou partie de l'investigation.

Autopsie

32(1) Le coroner en chef peut, à tout moment au cours d'une investigation ou d'une enquête, selon le cas :

a) autoriser un pathologiste à faire l'un ou plusieurs des examens ou analyses ci-après et lui faire sans délai rapport des résultats :

(i) une autopsie sur le corps,

(ii) une analyse de sang, d'urine ou du contenu de l'estomac et des intestins de la personne décédée;

b) autoriser un pathologiste ou une personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes à faire tout autre examen post

analysis, that the chief coroner considers necessary for the purposes of the investigation, and report the results without delay to the chief coroner.

(2) The chief coroner may authorize the removal of a body from Yukon by common carrier for the purposes of carrying out an autopsy, post mortem examination or analysis under this section.

(3) A person authorized under subsection (1) to perform an autopsy, post mortem examination or analysis under this section may, for the purpose of establishing the cause and manner of death

(a) keep a body until the autopsy, post mortem examination or analysis is complete; or

(b) remove and retain any tissue samples, organs or other part of the body or any object found in the body.

(4) When a person authorized under subsection (1) to perform an autopsy, post mortem examination or analysis completes their autopsy, post mortem examination or analysis under this section, they must

(a) with respect to the body

(i) return it to the chief coroner, or

(ii) release it to a third party if authorized to do so by the chief coroner; and

(b) with respect to a tissue sample, organ or other part of the body

(i) return it to the chief coroner, or

(ii) destroy it if authorized to do so by the chief coroner.

(5) A person authorized under subsection (1) to perform an autopsy, post mortem examination or analysis may do so despite an objection being made by any person.

mortem ou toute analyse que le coroner en chef estime nécessaire pour les besoins de l'investigation et lui faire sans délai rapport des résultats .

(2) Le coroner en chef peut autoriser le transport d'un corps à l'extérieur du Yukon par transporteur public pour que soit fait une autopsie, un examen post mortem ou une analyse prévu au présent article.

(3) Toute personne autorisée en vertu du paragraphe (1) à faire une autopsie, un examen post mortem ou une analyse prévu au présent article peut, afin d'établir la cause et le mode de décès :

a) garder le corps jusqu'à l'achèvement de l'autopsie, l'examen post mortem ou l'analyse;

b) prélever et conserver tout échantillon de tissu, organe ou autre partie du corps ou tout objet trouvé dans le corps.

(4) Une fois terminé l'autopsie, l'examen post mortem ou l'analyse qu'elle est autorisée à faire en vertu du paragraphe (1), la personne :

a) quant au corps :

(i) soit le renvoie au coroner en chef,

(ii) soit le remet à un tiers, sur autorisation du coroner en chef;

b) quant à tout échantillon de tissu, organe ou autre partie du corps :

(i) soit le renvoie au coroner en chef,

(ii) soit le détruit, sur autorisation du coroner en chef.

(5) La personne autorisée en vertu du paragraphe (1) à faire une autopsie, un examen post mortem ou une analyse peut procéder malgré toute opposition de toute personne.

Disinterment

33(1) The chief coroner may order a body to be disinterred for the purposes of an investigation or inquest.

(2) A copy of an order under subsection (1) must be sent by registered mail at least 48 hours before the disinterment to each of the following:

- (a) a family member of the deceased person, if known;
- (b) the owner or the person in charge of the cemetery or mausoleum where the body is buried or stored.

(3) The chief coroner must issue an order for reburial when they are satisfied that it is no longer necessary to retain the body for the purposes of an investigation or inquest.

When investigation not required

34(1) If an investigating coroner determines before or during their investigation that the death of the person is not a death of which notification is required under Part 3, the investigating coroner must

- (a) refrain from or stop investigating the death;
- (b) report to the chief coroner, without delay, in the form required by the chief coroner, the grounds for determining that the death is not a death of which notification is required under Part 3; and
- (c) provide any information and records made or obtained during the investigation to the chief coroner.

(2) Information and records provided under paragraph (1)(c) do not form part of the report under subsection (1).

Exhumation

33(1) Le coroner en chef peut ordonner l'exhumation d'un corps pour les besoins d'une investigation ou d'une enquête.

(2) Une copie de l'ordre visé au paragraphe (1) est envoyée par courrier recommandé au moins 48 heures avant l'exhumation à chacune des personnes suivantes :

- a) un membre de famille connu de la personne décédée;
- b) le propriétaire ou le responsable du cimetière ou du mausolée où le corps est inhumé ou conservé.

(3) Le coroner en chef ordonne la réinhumation lorsqu'il est convaincu qu'il n'est plus nécessaire de conserver le corps pour les besoins d'une investigation ou d'une enquête.

Investigation non nécessaire

34(1) S'il conclut avant ou pendant son investigation que le décès de la personne n'est pas un décès dont la notification est obligatoire en vertu de la partie 3, le coroner-investigateur, à la fois :

- a) s'abstient ou cesse d'investiguer sur le décès;
- b) fait sans délai rapport au coroner en chef, en la forme qu'il exige, des motifs de sa conclusion;
- c) fournit au coroner en chef les renseignements et documents établis ou obtenus pendant l'investigation.

(2) Les renseignements et documents visés à l'alinéa (1)c) ne font pas partie du rapport prévu au paragraphe (1).

PART 5

PARTIE 5

PROCEDURE AFTER INVESTIGATION

PROCÉDURE APRÈS L'INVESTIGATION

Report after investigation

Rapport d'investigation

35(1) After an investigating coroner completes an investigation, they must provide to the chief coroner a signed, written report describing the results of the investigation including the following:

35(1) Une fois terminée son investigation, le coroner-investigateur fournit au coroner en chef un rapport écrit dûment signé présentant les résultats obtenus, y compris les éléments suivants :

(a) a discussion of the nature and extent of the investigation;

a) une discussion de la nature et de l'étendue de l'investigation;

(b) to the extent that it is possible to do so, the investigating coroner's determination of the identity of the deceased person, when and where they died, and the cause, manner and circumstances surrounding the death;

b) dans la mesure du possible, sa détermination de l'identité de la personne décédée, des moment, endroit, cause, mode et circonstances du décès;

(c) the investigating coroner's recommendations, if any, respecting the prevention of deaths in similar circumstances;

c) ses recommandations, le cas échéant, afin de prévenir des décès dans des circonstances semblables;

(d) the investigating coroner's assessment of whether it is necessary to hold an inquest, taking into consideration the factors set out in subsection 40(2);

d) son évaluation à savoir si la tenue d'une enquête s'impose, en prenant en considération les facteurs énoncés au paragraphe 40(2);

(e) a report of an autopsy, post mortem examination or analysis prepared under section 32.

e) un rapport d'autopsie, d'examen post mortem ou d'analyse prévu à l'article 32.

(2) The investigating coroner must provide with the report all information and records made or obtained during the investigation.

(2) Le coroner-investigateur fournit avec le rapport tous les renseignements et documents établis ou obtenus pendant l'investigation.

(3) The information and records provided under subsection (2) do not form part of the report under subsection (1).

(3) Les renseignements et documents visés au paragraphe (2) ne font pas partie du rapport prévu au paragraphe (1).

Disposal of body parts

Disposition des parties de corps

36(1) Subject to subsection (2), the chief coroner may

36(1) Sous réserve du paragraphe (2), le coroner en chef peut :

(a) dispose of a tissue sample, organ or other part of the body of a deceased person; or

a) soit disposer de tout échantillon de tissu, organe ou autre partie du corps d'une personne décédée;

(b) authorize a person to dispose of any tissue sample, organ or other part of the body of a deceased person.

(2) The chief coroner may only carry out an action under subsection (1) if the following conditions are met:

(a) the tissue sample, organ or other part of the body of a deceased person is no longer required for the investigation;

(b) one of the following has occurred:

(i) a family member or the legal representative of the deceased person has provided consent to the disposal,

(ii) the chief coroner has made reasonable efforts to locate a family member or personal representative but has been unable to do so within a reasonable period after the death of the deceased person.

b) soit autoriser une personne à le faire.

(2) Le coroner en chef ne peut accomplir une action prévue au paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont remplies :

a) l'échantillon de tissu, l'organe ou l'autre partie du corps d'une personne décédée n'est plus requis pour l'investigation,

b) selon le cas :

(i) un membre de famille ou le représentant successoral de la personne décédée consent à la disposition,

(ii) malgré ses efforts raisonnables en ce sens, le coroner en chef n'a pas réussi à trouver un membre de famille ou le représentant successoral de la personne décédée dans un délai raisonnable après le décès.

Warrant to release body for burial

37(1) When the chief coroner is satisfied that it is not necessary to retain the body for the purposes of an investigation or inquest, the chief coroner must

(a) issue a warrant to release the body for burial or other disposition; and

(b) immediately transmit the information and particulars required under the *Vital Statistics Act* to the registrar of vital statistics or a funeral director within the meaning of that Act.

(2) Subsection (1) applies even when an inquest is required to be held under Part 6.

Unclaimed body

38 If no person undertakes to bury the body of a deceased person within 30 days after the chief coroner issues a warrant to release the

Mandat de remise du corps aux fins d'inhumation

37(1) Lorsqu'il est convaincu qu'il n'est pas nécessaire de conserver le corps pour les besoins d'une investigation ou d'une enquête, le coroner en chef :

a) d'une part, décerne un mandat de remise du corps aux fins d'inhumation ou d'une autre disposition;

b) d'autre part, transmet aussitôt les renseignements exigés en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* au registraire des statistiques de l'état civil ou à un entrepreneur de pompes funèbres au sens de cette loi.

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si la tenue d'une enquête s'impose en vertu de la partie 6.

Corps non réclamé

38 Si personne n'entreprend d'inhumer le corps d'une personne décédée dans les 30 jours après que le coroner en chef décerne un mandat

body for burial or other disposition, the chief coroner must ensure that the body is interred in a decent manner.

Chief coroner may open or reopen investigation

39(1) A person may apply to the chief coroner to have an investigation into the death of a person opened, or to have a completed investigation reopened, on the grounds that new evidence has arisen or been discovered.

(2) The chief coroner may open or re-open an investigation into the facts and circumstances of the death of a person in accordance with an application under subsection (1), if the chief coroner determines that the new evidence

(a) is substantial and relevant to the investigation; and

(b) did not exist at the time of the death or completed investigation, or did exist at that time but was not discovered and could not have been discovered through the exercise of due diligence.

(3) The chief coroner may, on their own motion, open or re-open an investigation into a death if the chief coroner considers it in the public interest to do so.

(4) If the chief coroner opens or re-opens an investigation under subsection (2) or (3), the chief coroner may

(a) investigate the facts and circumstances of the death; or

(b) direct an investigating coroner to investigate the facts and circumstances of the death.

(5) The chief coroner who investigates the facts and circumstances of a death under paragraph (4)(a), or an investigating coroner who investigates a death as directed, under

de remise du corps aux fins d'inhumation ou d'une autre disposition, le coroner en chef veille à ce que le corps soit inhumé de manière décente.

Instruction d'ouvrir ou de rouvrir une investigation

39(1) Toute personne peut demander au coroner en chef d'ouvrir une investigation du décès d'une personne ou de rouvrir une investigation terminée au motif que de nouveaux éléments de preuve se sont présentés ou ont été découverts.

(2) Le coroner en chef peut ouvrir ou rouvrir une investigation sur les faits et circonstances du décès d'une personne conformément au paragraphe (1), s'il conclut que les nouveaux éléments de preuve :

a) d'une part, sont substantiels et pertinents à l'investigation;

b) d'autre part, n'existaient pas au moment du décès ou de l'investigation terminée, ou existaient à ce moment, mais n'ont pas été découverts et n'auraient pas pu l'être par l'exercice de la diligence raisonnable.

(3) Le coroner en chef peut d'office ouvrir ou rouvrir l'investigation d'un décès s'il estime que l'intérêt public le justifie.

(4) S'il ouvre ou rouvre une investigation en vertu du paragraphe (2) ou (3), le coroner en chef peut :

a) soit investiguer sur les faits et circonstances du décès;

b) soit enjoindre à tout coroner-investigateur de le faire.

(5) Le coroner en chef qui investigue sur les faits et circonstances du décès en vertu de l'alinéa (4)a), ou un coroner-investigateur qui investigue sur un décès, sur instruction visée à

paragraph (4)(b), has all of the powers of an investigating coroner under Part 4 respecting the investigation into the death.

l'alinéa (4)b), a tous les pouvoirs d'un coroner-investigateur prévus à la partie 4 quant à l'investigation en cause.

PART 6

PARTIE 6

INQUESTS

ENQUÊTES

DIVISION 1

SECTION 1

WHEN INQUEST TO BE HELD

TENUES DES ENQUÊTES

Determination whether to hold inquest

Conclusion de tenir ou non une enquête

40(1) The chief coroner must, after reviewing the investigation report prepared under section 35, determine whether it is necessary to hold an inquest.

40(1) Le coroner en chef, après examen du rapport d'investigation prévu à l'article 35, conclut si la tenue d'une enquête s'impose.

(2) In making the determination, the chief coroner must consider

(2) Aux fins de sa conclusion, le coroner en chef examine les facteurs suivants :

(a) whether the identity of the deceased person, when and where they died and the cause, manner and circumstances of their death are known;

a) si l'identité de la personne décédée et les moment, endroit, cause et mode du décès sont connus;

(b) whether the public have an interest in being informed of the circumstances surrounding the death and whether an inquest would serve that purpose;

b) si le public a un intérêt à être informé des circonstances du décès et si une enquête réaliserait cette fin;

(c) whether an inquest would bring dangerous practices or conditions to the knowledge of the public and facilitate the making of recommendations to avoid preventable deaths; and

c) si une enquête porterait à la connaissance du public certaines pratiques ou conditions dangereuses et favoriserait la formulation de recommandations afin de prévenir des décès évitables;

(d) whether an inquest would educate the public about dangerous practices or conditions to avoid preventable deaths.

d) si une enquête éduquerait le public au sujet de pratiques ou conditions dangereuses afin de prévenir des décès évitables.

Death in custody

Décès d'une personne en détention

41 An inquest must be held into the death of a person who died

41 Une enquête est tenue sur le décès d'une personne qui est décédée, selon le cas :

(a) while detained or in custody in a correctional centre, in a place of temporary detention or in a youth custody facility; or

a) lorsqu'elle était détenue ou sous garde dans un centre correctionnel, un lieu de détention provisoire ou un lieu de garde;

(b) while detained by or in the custody of a peace officer.

b) lorsqu'elle était détenue par un agent de la paix ou sous la garde de celui-ci.

Inquest not necessary

42(1) If, after considering the factors set out in subsection 40(2), the chief coroner determines that an inquest is not necessary, the chief coroner must prepare a chief coroner's report which includes the following:

(a) a copy of the investigation report prepared by the investigating coroner under section 35;

(b) the grounds on which the chief coroner determined that an inquest was not necessary in the circumstances.

(2) The chief coroner must

(a) provide the chief coroner's report to

(i) the Minister, and

(ii) on request, to a family member of the deceased person; and

(b) subject to paragraph 79(3)(b), publish the chief coroner's report.

Right to request inquest

43(1) A family member of a deceased person or another interested person may, in writing, request that the Minister direct that an inquest be held.

(2) The Minister must give the person who requested the inquest an opportunity to state the reasons why the Minister should direct that the inquest be held.

(3) The Minister must notify the person who requested the inquest of the Minister's decision on whether to direct that an inquest be held.

(4) A notification under subsection (3) must

Enquête non nécessaire

42(1) S'il conclut, après examen des facteurs énoncés au paragraphe 40(2), qu'une enquête n'est pas nécessaire, le coroner en chef prépare le rapport du coroner en chef, qui inclut les éléments suivants :

a) une copie du rapport d'investigation du coroner-investigateur prévu à l'article 35;

b) les motifs à l'appui de la conclusion du coroner en chef.

(2) Le coroner en chef :

a) d'une part, fournit le rapport du coroner en chef, à la fois :

(i) au ministre,

(ii) sur demande, à tout membre de famille de la personne décédée;

b) d'autre part, sous réserve de l'alinéa 79(3)b), publie le rapport du coroner en chef.

Droit de demander la tenue d'une enquête

43(1) Tout membre de famille d'une personne décédée ou tout autre intéressé peut demander, par écrit, au ministre d'ordonner la tenue d'une enquête.

(2) Le ministre donne à la personne qui a demandé la tenue de l'enquête l'occasion d'énoncer les raisons pour lesquelles il devrait ordonner la tenue d'une enquête.

(3) Le ministre notifie à la personne qui a demandé la tenue de l'enquête sa décision d'ordonner ou non la tenue d'une enquête.

(4) La notification prévue au paragraphe (3) :

(a) be in writing; and

a) d'une part, est écrite;

(b) be sent not later than 60 days after the later of the day on which the Minister receives

b) d'autre part, est envoyée au plus tard 60 jours après la plus éloignée des dates suivantes :

(i) the request under subsection (1), and

(i) la date de la réception par le ministre de la demande prévue au paragraphe (1),

(ii) the chief coroner's report under subparagraph 42(2)(a)(i).

(ii) la date de la réception par le ministre du rapport du coroner en chef prévu au sous-alinéa 42(2)a)(i).

(5) The Minister's decision on whether to direct that an inquest be held is final.

(5) La décision du ministre d'ordonner ou non la tenue d'une enquête est définitive.

Direction by Minister

Ordre du ministre

44(1) The Minister may direct that an inquest be held into a death of a person whether or not there has been a request for an inquest under subsection 43(1) if the Minister determines that it is in the public interest that an inquest be held.

44(1) Le ministre peut ordonner la tenue d'une enquête sur le décès d'une personne même en l'absence de la demande prévue au paragraphe 43(1), s'il conclut que l'intérêt public le justifie. :

(2) The Minister may direct under subsection (1) that an inquest be held into the death of a person whether or not there has been an investigation or a previous inquest into the facts and circumstances of the death.

(2) Le ministre peut ordonner la tenue d'une enquête sur le décès d'une personne, même en l'absence d'une investigation ou d'une enquête antérieure, sur les faits et circonstances du décès.

Criminal charges

Accusations au criminel

45(1) If a person is charged with a criminal offence in relation to a death

45(1) Si une personne est accusée d'une infraction criminelle relativement à un décès :

(a) the chief coroner may determine that an inquest concerning the death should not be held; and

a) d'une part, le coroner en chef peut conclure qu'une enquête ne devrait pas être tenue;

(b) if an inquest has commenced, the chief coroner may direct the presiding coroner to suspend the inquest.

b) d'autre part, si une enquête est en cours, il peut enjoindre au coroner-président de la suspendre.

(2) Despite subsection (1), the chief coroner may appoint a presiding coroner to hold an inquest or direct a presiding coroner to continue an inquest that has been suspended under paragraph (1)(b) if the criminal charge is

(2) Malgré le paragraphe (1), le coroner en chef peut nommer un coroner-président pour tenir une enquête ou enjoindre à un coroner-président de poursuivre une enquête suspendue en vertu de l'alinéa (1)b, advenant le retrait ou

withdrawn or stayed or a final verdict has been rendered in respect of the criminal charge.

More than one death

46(1) The chief coroner may direct that a single inquest be held in respect of more than one death if the chief coroner reasonably believes that the facts or circumstances of the deaths are sufficiently similar that a common inquest is the most efficient and effective way of inquiring into the deaths.

(2) For greater certainty, subsection (1) applies to all inquests including those directed by the Minister.

Inquest without body

47(1) An inquest into the death of a person may be held even if the body has been destroyed, cannot be recovered, cannot be located or is not in Yukon.

(2) An inquest into the death of a person may be held

- (a) even if the body has been buried; and
- (b) the chief coroner is of the opinion that the disinterment of the body is not required for the inquest.

DIVISION 2

CONDUCT OF INQUESTS

Presiding coroner

48(1) If an inquest into the facts and circumstances of a death is required to be held under this Part, the chief coroner must appoint a presiding coroner under section 11 to hold the inquest.

(2) A presiding coroner appointed to hold an inquest has, in addition to the powers and duties set out in this Act, all of the powers and duties of a coroner at common law respecting

le sursis de l'accusation criminelle ou si un verdict définitif a été rendu quant à celle-ci.

Décès multiples

46(1) Le coroner en chef peut ordonner la tenue d'une seule enquête à l'égard de plus d'un décès s'il a des motifs raisonnables de croire que les faits et circonstances des décès sont suffisamment semblables pour permettre la tenue d'une enquête commune comme moyen le plus efficient et efficace d'enquêter sur les décès.

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique à toutes les enquêtes, y compris celles qu'ordonne le ministre.

Enquête en l'absence d'un corps

47 Une enquête sur le décès d'une personne peut être tenue même si le corps a été détruit, ne peut être récupéré, est introuvable ou n'est pas au Yukon.

(2) L'enquête sur le décès d'une personne peut être tenue :

- a) d'une part, même si le corps a été inhumé;
- b) d'autre part, si le coroner en chef est d'avis que l'exhumation du corps n'est pas nécessaire à l'investigation.

SECTION 2

CONDUITE DES ENQUÊTES

Coroner-président

48(1) Si la tenue d'une enquête sur les faits et circonstances du décès d'une personne s'impose en vertu de la présente partie, le coroner en chef nomme un coroner-président en vertu de l'article 11 pour tenir l'enquête.

(2) Le coroner-président nommé pour tenir une enquête a, outre les attributions prévues dans la présente loi, toutes les attributions d'un coroner reconnu en common law concernant le

the control and conduct of the inquest except to the extent modified by this Act.

Notice of inquest

49 The presiding coroner must send reasonable notice of the date, time and place of the holding of an inquest to

- (a) if the inquest is into the death of a worker to whom the *Occupational Health and Safety Act* applies, a person who is a safety officer within the meaning of that Act;
- (b) the Minister;
- (c) a family member of the deceased person, if known to the presiding coroner; and
- (d) anyone who, in the opinion of the presiding coroner, has a substantial interest in the inquest.

Lawyer

50(1) The Minister must appoint a lawyer to assist the presiding coroner at the inquest if requested to do so by the presiding coroner.

(2) A person who has been granted standing at the inquest by the presiding coroner may be represented by a lawyer at the inquest.

(3) A lawyer referred to in subsection (1) or (2) may examine and cross-examine witnesses.

No need to view body

51 It is not necessary for the presiding coroner or the jury referred to in section 55 to view the body of the deceased person during the inquest.

Adjournment

52 A presiding coroner may adjourn an inquest from time to time and for any period that the presiding coroner considers necessary

contrôle et la conduite de l'enquête, sauf modifications prévues par la présente loi.

Avis d'enquête

49 Le coroner-président envoie un avis raisonnable des date, heure et lieu d'une enquête, à la fois :

- a) s'agissant d'une enquête sur le décès d'un travailleur visé par la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, à un agent de sécurité au sens de cette loi;
- b) au ministre;
- c) à un membre de famille de la personne décédée, connu de lui;
- d) à toute personne qui, à son avis, a un intérêt substantiel dans l'enquête.

Avocat

50(1) Le ministre nomme, à la demande du coroner-président, un avocat pour assister le coroner-président lors de l'enquête.

(2) Toute personne à qui le coroner-président a accordé qualité pour comparaître à l'enquête peut se faire représenter par un avocat lors de l'enquête.

(3) Tout avocat visé au paragraphe (1) ou (2) peut interroger et contre-interroger les témoins

Vue du corps non nécessaire

51 Le coroner-président ou le jury visé à l'article 55 n'est pas obligé de voir le corps de la personne décédée pendant l'enquête.

Ajournement

52 Un coroner-président peut ajourner une enquête à l'occasion et pour la période qu'il estime nécessaire afin d'obtenir d'autres éléments de preuve ou à toute autre fin.

to obtain further evidence or for any other purpose.

Further investigation

53(1) A presiding coroner may request that the chief coroner conduct an investigation or a further investigation into the facts and circumstances of the death of the deceased person, including one or more of the following requests:

(a) a request that the chief coroner authorize, under section 32, a pathologist to perform an autopsy or a pathologist or a person in a prescribed class of persons to carry out any other post mortem examination or any analysis;

(b) a request that the chief coroner authorize, under section 32, a pathologist to perform a further autopsy, or a pathologist or a person in a prescribed class of persons to carry out any other post mortem examination or any analysis including a request that the autopsy, post mortem examination or analysis be performed by a different person than the person who performed the first autopsy, post mortem examination or analysis;

(c) a request that the chief coroner order that the body of a deceased person be disinterred.

(2) If requested to do by the presiding coroner under subsection (1), the chief coroner may with respect to the deceased person whose death is the subject of the inquest

(a) investigate the facts and circumstances of the death or direct an investigating coroner to investigate the facts and circumstances of the death;

(b) authorize, under section 32, a pathologist to carry out an autopsy or a pathologist or other person in a prescribed class of persons to carry out a post mortem

Investigation complémentaire

53(1) Un coroner-président peut demander que le coroner en chef procède à une investigation ou à une investigation complémentaire des faits et circonstances du décès de la personne décédée, et notamment faire l'une ou plusieurs des demandes suivantes :

a) que le coroner en chef autorise, en vertu de l'article 32, un pathologiste à faire une autopsie, ou un pathologiste ou une personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes à faire tout autre examen post mortem ou toute analyse;

b) que le coroner en chef autorise, en vertu de l'article 32, un pathologiste à faire une autopsie complémentaire, ou un pathologiste ou une personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes à faire tout autre examen post mortem ou toute analyse, y compris demander que l'autopsie, l'examen post mortem ou l'analyse soit fait par une autre personne que celle qui a fait l'autopsie, l'examen post mortem ou l'analyse initial;

c) que le coroner en chef ordonne l'exhumation du corps d'une personne décédée.

(2) À la demande du coroner-président prévue au paragraphe (1), le coroner en chef peut, à l'égard de la personne décédée dont le décès fait l'objet de l'enquête, selon le cas :

a) investiguer sur les faits et circonstances du décès ou enjoindre à un coroner-investigateur de le faire;

b) autoriser, en vertu de l'article 32, un pathologiste à faire une autopsie ou un pathologiste ou une autre personne faisant partie d'une catégorie réglementaire de personnes à faire un examen post mortem ou

examination or analysis of the body of the deceased person; or

une analyse sur le corps de la personne décédée;

(c) order a body to be disinterred under section 33.

c) ordonner l'exhumation d'un corps en vertu de l'article 33.

(3) The chief coroner who investigates a death under paragraph (2)(a), or an investigating coroner who investigates a death, as directed, under paragraph (2)(a), has all of the powers of an investigating coroner under Part 4 respecting the investigation into the death.

(3) Le coroner en chef qui investigate sur un décès en vertu de l'alinéa (2)a) ou tout coroner-investigateur qui investigate sur un décès, sur instruction, en vertu de l'alinéa (2)a) a tous les pouvoirs d'un coroner-investigateur prévus à la partie 4 concernant l'investigation en cause.

Presiding coroner unable to complete inquest

Incapacité du coroner-président de terminer l'enquête

54(1) If the presiding coroner is unable or unwilling to complete an inquest, the chief coroner may appoint another presiding coroner under section 11 to complete the inquest.

54(1) En cas d'empêchement ou de refus du coroner-président de terminer une enquête, le coroner en chef peut nommer un autre coroner-président en vertu de l'article 11 pour terminer l'enquête.

(2) A presiding coroner appointed to complete an inquest may complete the inquest using all of the evidence that had been entered before their appointment as if it had been given before them.

(2) Le coroner-président nommé pour terminer une enquête peut, à cette fin, utiliser tous les éléments de preuve déposés avant sa nomination comme s'ils lui avaient été présentés.

DIVISION 3

SECTION 3

JURIES

JURYS

Jury required

Jury obligatoire

55(1) An inquest under this Act must be held with a jury.

55(1) Les enquêtes prévues à la présente loi se font en présence d'un jury.

(2) Subject to this Act, a jury must be comprised of six persons who are qualified and liable to serve as jurors under the *Jury Act*.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, tout jury se compose de six personnes qui sont habiles et aptes à agir comme jurés en vertu de la *Loi sur le jury*.

(3) The presiding coroner must issue a warrant to a sheriff or other peace officer to summon six persons to form the jury.

(3) Le coroner-président décerne à un shérif ou un autre agent de la paix un mandat en vue d'assigner six personnes pour constituer le jury.

(4) The summons referred to in subsection (3)

(4) L'assignation visée au paragraphe (3), à la fois :

(a) must specify the date, time, place and purpose of the inquest;

(b) must specify the name and address of the person on whom it is served; and

(c) must be served in the same manner as a summons served under the *Jury Act*.

a) précise les heure, date et lieu et le but de l'enquête;

b) précise les nom et adresse de la personne signifiée;

c) est signifiée selon le mode de signification des mandats prévu dans la *Loi sur le jury*.

Disqualification of juror

56 A person must not serve on the jury at an inquest into the death of a person

(a) in the case of the death of a person that occurred or was caused in an institution of a type referred to in section 14, if the person is a resident, patient or employee of the institution or is detained or in custody at the institution;

(b) if circumstances exist that would call into question the impartiality or the ability of the person to make findings in accordance with the evidence; or

(c) if circumstances exist that raise a reasonable apprehension of bias with respect to that person.

Exclusion de jurés

56 Ne peut faire partie du jury lors d'une enquête sur le décès d'une personne :

a) s'agissant du décès d'une personne survenu ou causé dans un établissement d'un type visé à l'article 14, tout résident, patient ou employés de l'établissement ou toute personne détenue ou sous garde dans l'établissement;

b) toute personne, s'il existe des circonstances susceptibles de remettre en cause son impartialité ou sa capacité à tirer des conclusions conformément à la preuve;

(c) toute personne, s'il existe des circonstances qui soulèvent une crainte raisonnable de partialité à son égard.

Special composition of jury

57 Despite section 55, if the presiding coroner determines it is advisable to do so, the presiding coroner may order the sheriff to use any prescribed procedures to ensure that all or some of the jurors are persons

(a) with specific knowledge; or

(b) are representative of a specific ethnic or cultural group.

Composition spéciale du jury

57 Malgré l'article 55, s'il conclut qu'il est souhaitable de le faire, le coroner-président peut ordonner au shérif de recourir à toute procédure réglementaire pour assurer que le jury se compose en tout ou en partie de personnes qui :

a) soit possèdent des connaissances spécifiques;

b) soit représentent un groupe ethnique ou culturel spécifique.

Use of jury

58(1) The sheriff or other peace officer to whom the presiding coroner's warrant is issued under subsection 55(3) must attend on the date and at the time and place specified for the

Présence des jurés

58(1) Le shérif, ou un autre agent de la paix à qui est décerné le mandat du coroner-président prévu au paragraphe 55(3) se présente aux date, heure et lieu fixés pour l'enquête et fait rapport de l'assignation des jurés.

inquest and make their return as to the summoning of the jurors.

(2) The presiding coroner must proceed with the inquest if six jurors are present.

(3) If fewer than six jurors are present on the return of the summons, the presiding coroner must order the sheriff or other peace officer to summon, by word of mouth if necessary, enough persons to complete the jury.

(4) If a full jury cannot be constituted within one hour after the time specified for the start of the inquest, the presiding coroner may proceed with the inquest as long as the jury is comprised of at least five jurors.

Failure of juror to appear

59(1) The presiding coroner may issue a warrant to a peace officer commanding the peace officer to arrest a person and bring them before the presiding coroner if

(a) the person does not appear on the date and at the time and place specified in the summons although their name is called in public three times; and

(b) the presiding coroner is satisfied on evidence under oath that the summons was served on the person under section 55.

(2) If a person who is arrested and brought before the presiding coroner under subsection (1) fails to provide a reasonable excuse as to why they did not appear as required by the summons or refuses, without a reasonable excuse, to be sworn or to serve as a juror, the presiding coroner may

(a) impose, on the person, a fine not exceeding \$100 plus costs; or

(b) in default of payment of the fine, commit the person, by warrant, to prison for a term not exceeding 30 days.

(2) Le coroner-président tient l'enquête si six jurés sont présents.

(3) Si, après le rapport de l'assignation, moins de six jurés sont présents, le coroner-président ordonne au shérif, ou à un autre agent de la paix, d'assigner, de vive voix s'il est nécessaire, le nombre suffisant de personnes pour compléter le jury.

(4) S'il est impossible, dans l'heure qui suit l'heure fixée pour le début de l'enquête, de constituer un jury complet, le coroner-président peut procéder à l'enquête, pourvu que le jury compte au moins cinq jurés.

Défaut de comparution des jurés

59(1) Le coroner-président peut décerner à un agent de la paix un mandat lui ordonnant d'arrêter et d'amener devant lui une personne :

a) d'une part, si la personne n'a pas comparu aux date, heure et lieu précisés dans l'assignation après avoir été publiquement appelée à trois reprises;

b) d'autre part, s'il est convaincu, sur preuve faite sous serment, que l'assignation a été signifiée à la personne en vertu de l'article 55.

(2) Si la personne arrêtée et amenée devant le coroner-président en application du paragraphe (1) ne peut offrir de motif raisonnable pour justifier son absence malgré son assignation ou refuse, sans motif raisonnable, de prêter serment ou d'agir comme juré, le coroner-président peut, selon le cas :

a) lui imposer une amende maximale de 100 \$ plus les dépens;

b) à défaut de paiement de l'amende, par mandat, l'envoyer en prison pour une période maximale de 30 jours.

Juror oath

60 Before the presiding coroner takes any further action in the inquest into the death of a person, the presiding coroner, or the sheriff if so directed by the presiding coroner, must administer an oath to each juror by which the juror swears to inquire diligently into the death and to make findings according to the evidence.

Adjournment – recognizance of jurors

61(1) A presiding coroner who adjourns an inquest may take the recognizance of a juror for their appearance at the resumption of the inquest.

(2) If an inquest is adjourned and a juror is unable to continue to attend the inquest after it resumes because of death, illness or another good cause, the presiding coroner may proceed with the inquest so long as the jury is comprised of at least five jurors.

Discharge of jurors

62 A presiding coroner may discharge a juror if, before or during the inquest, the presiding coroner considers that the juror should not, because of illness or another good cause, serve or continue to serve on the jury.

Properly constituted jury

63(1) A jury is properly constituted for all purposes of the inquest, even if, during the inquest, a juror dies, is incapacitated, is discharged or otherwise fails to attend at the inquest, so long as there are five jurors who remain.

(2) The presiding coroner must discharge the jury and summon another jury if, at any time during the inquest, the jury is comprised of fewer than five jurors.

Serment du juré

60 Avant que le coroner-président tienne l'enquête proprement dite sur le décès d'une personne, le coroner-président, ou le shérif sur instruction du coroner-président, fait prêter à chaque juré un serment selon lequel ce dernier jure de s'enquérir avec diligence sur le décès et de tirer des conclusions conformément à la preuve.

Ajournement – engagement des jurés

61(1) Le coroner-président qui ajourne une enquête peut obtenir l'engagement de tout juré à comparaître à la reprise de l'enquête.

(2) Le coroner-président peut reprendre l'enquête ajournée en dépit de l'absence d'un juré — pour cause de décès, de maladie ou pour une autre cause valable — pourvu que le jury compte au moins cinq jurés.

Libération des jurés

62 Le coroner-président peut libérer tout juré s'il estime, avant ou pendant l'enquête, que le juré ne devrait pas agir comme juré, ou qu'il devrait cesser ses fonctions de juré, pour cause de maladie ou pour une autre cause valable.

Jury dûment constitué

63(1) Un jury est dûment constitué pour les besoins d'une enquête malgré le décès, l'empêchement, la libération ou toute autre absence d'un juré, pourvu qu'il compte au moins cinq jurés.

(2) Le coroner-président libère le jury et ordonne la formation d'un autre jury si, pendant l'enquête, le jury compte moins cinq jurés.

DIVISION 4

SECTION 4

EVIDENCE AT INQUEST

PREUVE À L'ENQUÊTE

Power to compel witnesses

64(1) A presiding coroner may summon any person who, in the opinion of the presiding coroner, may be able to give relevant evidence at an inquest, to appear on the date and at the time and place mentioned in the summons

(a) to give evidence on matters that are relevant to the subject matter of the inquest; and

(b) to bring with them and produce any document or thing that is relevant to the subject matter of the inquest and that is in that person's possession or under their control.

(2) The summons must be served in the same manner as a summons served under the *Jury Act*.

(3) A person who is summoned to appear under subsection (1) may appear in person, by telephone or by electronic means.

Failure of witness to appear

65(1) The presiding coroner may issue a warrant to a peace officer commanding the peace officer to arrest a person and bring them before the presiding coroner if

(a) the person does not appear on the date and at the time and place specified in the summons although their name is called in public three times; and

(b) the presiding coroner is satisfied on evidence under oath that the person was duly served with the summons under section 55.

(2) If a person who is arrested under subsection (1) is brought before the presiding

Pouvoir de contraindre les témoins

64(1) Un coroner-président peut assigner à comparaître aux date, heure et lieu précisés dans l'assignation, toute personne qui, à son avis, peut être en mesure de présenter des éléments de preuve pertinents à l'enquête aux fins suivantes :

a) témoigner sur les questions pertinentes à l'objet de l'enquête;

b) apporter et produire tout document ou chose pertinent à l'objet de l'enquête qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle.

(2) L'assignation est signifiée selon le mode de signification des mandats prévu dans la *Loi sur le jury*.

(3) Toute personne assignée à comparaître en vertu du paragraphe (1) peut comparaître en personne, par téléphone ou par moyen électronique.

Défaut de comparution des témoins

65(1) Le coroner-président peut décerner à un agent de la paix un mandat lui ordonnant d'arrêter et d'amener devant lui toute personne :

a) d'une part, si la personne n'a pas comparu aux date, heure et lieu précisés dans l'assignation après avoir été publiquement appelée à trois reprises;

b) d'autre part, s'il est convaincu, sur preuve faite sous serment, que l'assignation a été dûment signifiée à la personne en vertu de l'article 55.

(2) Si la personne arrêtée et amenée devant le coroner-président en application du

coroner and fails to provide a reasonable excuse as to why they did not appear as required by the summons or refuses without a reasonable excuse to be sworn or to give evidence at the inquest, the presiding coroner may

(a) impose, on the person, a fine not exceeding \$100 plus costs; or

(b) in default of payment of the fine, commit the person, by warrant, to prison for a term not exceeding 30 days.

Adjournment – recognizance of witness

66 A presiding coroner who adjourns an inquest may take the recognizance of a witness for their appearance at the resumption of the inquest.

Testimony of witnesses

67 A presiding coroner may examine, on oath, all persons whom the presiding coroner considers it is advisable to examine as witnesses.

Person charged not compellable

68 A person who is charged or is likely to be charged with an offence relating to the death respecting which the inquest is held is not compellable to give evidence at the inquest and the presiding coroner must so advise the person before the person gives evidence.

Interpreter

69 The presiding coroner may retain the services of an interpreter at an inquest.

Record of evidence

70(1) The presiding coroner must have the inquest audio recorded in a manner that ensures that there is an accurate record of the proceeding.

paragraphe (1) ne peut offrir de motif raisonnable pour justifier son absence malgré son assignation ou refuse, sans motif raisonnable, de prêter serment ou de témoigner à l'enquête, le coroner-président peut, selon le cas :

a) lui imposer une amende maximale de 100 \$ plus les dépens;

b) à défaut de paiement de l'amende, par mandat, l'envoyer en prison pour une période maximale de 30 jours.

Ajournement – engagement des témoins

66 Le coroner-président qui ajourne une enquête peut obtenir l'engagement de tout témoin à comparaître à la reprise de l'enquête.

Déposition des témoins

67 Le coroner-président peut interroger, sous serment, toutes les personnes qu'il estime souhaitable d'interroger comme témoins.

Non contraignabilité

68 La personne qui est accusée, ou qui le sera vraisemblablement, d'une infraction afférente au décès visé par l'enquête n'est pas un témoin contraignable lors de l'enquête et le coroner-président est tenu de l'en informer avant qu'elle ne témoigne.

Interprète

69 Le coroner-président peut retenir les services d'un interprète lors d'une enquête.

Enregistrement de la preuve

70(1) Le coroner-président fait enregistrer l'enquête sur bande sonore de façon à ce qu'il y ait un compte rendu exact de l'instance.

(2) The recording forms a part of the record of the inquest.

(3) Despite subsection (1), the validity of the inquest is not affected by a mechanical or human failure or accident that causes the recording of the inquest to be destroyed, interrupted or incomplete.

(4) The recording of the inquest must be transcribed if a request to transcribe it is made by

- (a) the presiding coroner;
- (b) the chief coroner;
- (c) the Minister; or
- (d) another person who pays the prescribed fee.

(5) A person may obtain a copy of the transcript of an inquest by paying the prescribed fee.

(6) Despite subsections (4) and (5), if any part of the inquest was held in private, the transcription of that part of the inquest may be provided to a person only if the person requesting the transcript

- (a) attended that portion of the inquest, or
- (b) was permitted to attend that portion of the inquest but did not.

(2) L'enregistrement fait partie du dossier de l'enquête.

(3) Malgré le paragraphe (1), toute défaillance mécanique ou humaine qui entraîne la destruction ou l'interruption de l'enregistrement de l'enquête, ou qui fait en sorte qu'il est incomplet, n'a pas d'incidence sur la validité de l'enquête.

(4) L'enregistrement de l'enquête est transcrit à la suite d'une demande en ce sens par l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) le coroner-président;
- b) le coroner en chef;
- c) le ministre;
- d) toute autre personne qui paie le droit réglementaire.

(5) Toute personne peut obtenir une copie de la transcription d'une enquête moyennant paiement droit réglementaire.

(6) Malgré les paragraphes (4) et (5), si une partie de l'enquête a été tenue à huis clos, la transcription de cette partie ne peut être remise à la personne qui la demande que si cette personne, selon le cas :

- a) a assisté au huis clos;
- b) était autorisée à y assister mais n'y était pas.

DIVISION 5

CONCLUSION OF INQUEST

Jury findings and inquest report

71(1) The jury must, after hearing and considering the evidence and the summation of the evidence by the presiding coroner, determine, so far as the evidence indicates, the following:

- (a) the identity of the deceased person;

SECTION 5

CONCLUSION DES ENQUÊTES

Conclusions du jury et rapport d'enquête

71(1) Le jury, après audition et examen de la preuve et après résumé de la preuve par le coroner-président, détermine les éléments suivants qui ressortent de la preuve :

- a) l'identité de la personne décédée;

- (b) when the deceased person died;
- (c) where the deceased person died;
- (d) the cause of death;
- (e) the manner of death.

(2) The findings must be certified by the jurors in writing, signed by the presiding coroner and set out in an inquest report prepared in the form determined by the chief coroner.

(3) The inquest report

- (a) may contain any recommendations that the jury wishes to make about any matter arising out of the inquest;
- (b) may contain comments by the presiding coroner; and
- (c) must not contain a finding of legal responsibility or express a conclusion of law.

Disagreement of jury

72(1) A finding of the jury is not required to be unanimous but it must be returned by a majority of the jurors.

(2) If a majority of the jurors cannot agree on a finding, the presiding coroner must

- (a) submit the evidence taken at the inquest, together with the findings, if any, agreed on by a majority of the jurors, to the chief coroner; and
- (b) discharge the jury.

(3) At any time after the jury is discharged under paragraph (2)(b), the chief coroner may order the presiding coroner to summon another jury and hold a second inquest or take any other action that the chief coroner considers appropriate.

- b) le moment du décès;
- c) l'endroit du décès;
- d) la cause du décès;
- e) le mode du décès.

(2) Les conclusions sont certifiées par écrit par les jurés, signées par le coroner-président et énoncées dans un rapport d'enquête établi selon la forme que détermine le coroner en chef.

(3) Le rapport d'enquête :

- a) peut contenir toutes recommandations que le jury désire formuler au sujet de toute question découlant de l'enquête;
- b) peut contenir les commentaires du coroner-président;
- c) ne peut contenir de déclaration de responsabilité légale ni énoncer de conclusion de droit.

Désaccord du jury

72(1) Les conclusions du jury ne requièrent pas l'unanimité mais doivent être prononcées par la majorité des jurés.

(2) Si une conclusion n'obtient pas l'accord de la majorité des jurés, le coroner-président :

- a) d'une part, transmet au coroner en chef la preuve recueillie à l'enquête ainsi que les conclusions, le cas échéant, convenues par la majorité des jurés;
- b) d'autre part, libère le jury.

(3) En tout temps après la libération du jury prévue à l'alinéa (2)b), le coroner en chef peut ordonner au coroner-président de former un autre jury et de tenir une deuxième enquête ou de prendre toute autre mesure que le coroner en chef estime indiquée.

Inquest report, etc. to chief coroner

73 The presiding coroner must forward the following to the chief coroner, as soon as practicable after the conclusion of an inquest:

- (a) the inquest report;
- (b) the recording of, and if it has been transcribed, the transcription of, the evidence given and the submissions made at the inquest;
- (c) each exhibit or, in the case of an exhibit that cannot be moved, a description of that exhibit;
- (d) the proceedings in relation to the inquest or any other matter carried out by the presiding coroner including original forms, orders, and warrants.

Notification to registrar of vital statistics

74 The chief coroner must, as soon as practicable after receiving the inquest report from the presiding coroner, forward any information required under the *Vital Statistics Act* to the registrar of vital statistics or a funeral director within the meaning of that Act.

Release of body

75 The chief coroner must, as soon as practicable after receiving the inquest report, issue a warrant to release the body for burial or other disposition (if the chief coroner is still in possession of the body).

Transmission notamment du rapport d'enquête au coroner en chef

73 Le coroner-président transmet au coroner en chef, dès que possible au terme d'une enquête, les éléments suivants :

- a) le rapport d'enquête;
- b) l'enregistrement et, s'il en est, la transcription de la preuve et des observations présentées à l'enquête;
- c) chaque pièce, ou la description de toute pièce qu'il est impossible de déplacer;
- d) les actes de procédure relatifs à l'enquête ou à toute autre affaire menée par lui, y compris l'original des formules, ordres et mandats.

Notification au registraire des statistiques de l'état civil

74 Le coroner en chef, dès que possible après avoir reçu du coroner-président le rapport d'enquête, transmet les renseignements exigés en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* au registraire des statistiques de l'état civil ou à un entrepreneur de pompes funèbres au sens de cette loi.

Remise du corps

75 Le coroner en chef, dès que possible après réception du rapport d'enquête, décerne un mandat de remise du corps aux fins d'inhumation (s'il est toujours en possession du corps).

PART 7

PARTIE 7

CONFIDENTIALITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION

CONFIDENTIALITÉ ET DIVULGATION DES RENSEIGNEMENTS

Coroners service

Service des coroners

76 In this part

76 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

"coroners service" means the chief coroner, all investigating coroners, all presiding coroners, and any staff who provides services to them in their function as a coroner under this Act. « *service des coroners* »

« service des coroners » Le coroner en chef, tous les coroners-investigateurs, tous les coroners-présidents et tout membre du personnel qui leur fournit des services dans les fonctions de coroner que leur confère la présente loi. "*coroners service*"

Not public body

Exclusion

77 Despite the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, neither the coroners service nor any member of it is a public body, or a part or component of a public body, for the purposes of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

77 Malgré la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, ni le service des coroners ni aucun de ses membres ne constituent un organisme public, ou une partie ou une composante d'un organisme public, aux fins de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

General prohibition on disclosure

Interdiction générale de divulgation

78(1) Subject to section 79, the coroners service and each member of the coroners service must not disclose or make known any information or matter that comes to their knowledge through the exercise of their powers, duties and functions as coroners under this Act except as provided under subsection (2) of this section.

78(1) Sous réserve de l'article 79, le service des coroners et chacun de ses membres ne peuvent divulguer ou faire connaître aucun renseignement ou aucune affaire qui parvient à leur connaissance par l'exercice des attributions de coroner que leur confère la présente loi, sauf exception prévue au paragraphe (2) du présent article.

(2) The coroners service and each member of the coroners service may disclose information or make known a matter if the disclosure is provided for under this Act or another enactment or is made in the course of carrying out their powers, duties and functions as coroners under this Act.

(2) Le service des coroners et chacun de ses membres peuvent divulguer ou faire connaître des renseignements ou affaires, si la divulgation est prévue par la présente loi ou un autre texte, ou est faite dans l'exercice des attributions de coroner que leur confère la présente loi.

Disclosure allowed

Divulgence permise

79(1) The chief coroner must, on request, provide to a family member of the deceased a

79(1) Le coroner en chef, sur demande, remet à tout membre de famille de la personne

copy of a report of a type described in subsection (2).

(2) The types of reports are the following:

- (a) reports made under section 34 or 35;
- (b) chief coroner's reports;
- (c) inquest reports.

(3) Subject to subsection (4), the chief coroner may disclose a report, or part of a report of a type described in subsection (2) to

- (a) a person who, in the opinion of the chief coroner, has a valid interest in the content of the report and requests a copy of it; or
- (b) the public.

(4) In determining whether or not to disclose personal information of an individual that is contained in a particular report under subsection (2), the chief coroner must consider

- (a) whether the disclosure of the personal information is necessary to support the findings, determinations, assessments or recommendations contained in the report; and
- (b) whether, in the circumstances, the public interest in the disclosure of the personal information to the person or persons to whom it would be disclosed outweighs the privacy interests of the individual whose personal information would be disclosed.

PART 8

OFFENCES

Failure to report death

80(1) A person commits an offence if the person does not provide notification of a death under Part 3 when required to do so.

décédée une copie de tout rapport d'un type visé au paragraphe (2).

(2) Les types de rapports sont les suivants :

- a) les rapports prévus à l'article 34 ou 35;
- b) les rapports du coroner en chef;
- c) les rapports d'enquête.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le coroner en chef peut divulguer tout ou partie d'un rapport d'un type mentionné au paragraphe (2), selon le cas :

- a) à toute personne qui, à son avis, a un intérêt valide dans le contenu du rapport en cause ou qui en demande une copie;
- b) au public.

(4) Afin de décider s'il divulguera des renseignements personnels d'un particulier contenus dans un rapport particulier prévu au paragraphe (2), le coroner en chef prend en considération les éléments ci-après :

- a) si la divulgation des renseignements personnels est nécessaire pour appuyer les conclusions, déterminations, évaluations ou recommandations contenues dans le rapport;
- b) si, dans les circonstances, l'intérêt public est mieux servi par la divulgation des renseignements personnels aux destinataires prévus que par la protection de la vie privée du particulier dont les renseignements personnels seraient divulgués.

PARTIE 8

INFRACTIONS

Défaut de signaler un décès

80(1) Commet une infraction quiconque ne signale pas un décès alors qu'il est tenu de le faire en vertu de la partie 3.

(2) A person who commits an offence under subsection (1) is liable to a fine not exceeding \$500.

Action by disqualified coroner

81(1) An investigating coroner commits an offence if the investigating coroner

(a) investigates a death while disqualified from doing so under section 21; or

(b) has been directed by the chief coroner to stop an investigation under section 22 but does not do so.

(2) An investigating coroner who commits an offence under subsection (1) is liable to a fine not exceeding \$1,000.

Disturbing scene of death

82(1) A person who contravenes section 17 commits an offence.

(2) Subject to subsection (3), a person who commits an offence under subsection (1) is liable to a fine not exceeding \$1,000.

(3) If it is shown that a person who committed an offence under subsection (1) did so for the purpose of destroying evidence, the person is liable to one or both of the following:

(a) a fine not exceeding \$1,000;

(b) a term of imprisonment not exceeding six months.

Obstruction of coroner

83(1) A person commits an offence if the person knowingly hinders, obstructs or interferes with

(a) a coroner in the performance of their duties; or

(2) L'auteur de l'infraction visée au paragraphe (1) est passible d'une amende maximale de 500 \$.

Mesure prise par un coroner exclu

81(1) Commet une infraction le coroner-investigateur, selon le cas :

a) qui investigue sur un décès alors qu'il est exclu en vertu de l'article 21;

b) qui investigue sur un décès alors que le coroner en chef lui a enjoint de cesser l'investigation en vertu de l'article 22.

(2) Le coroner-investigateur qui commet une infraction visée au paragraphe (1) est passible d'une amende maximale de 1 000 \$.

Modification du site d'un décès

82(1) Commet une infraction quiconque enfreint l'article 17.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'auteur de l'infraction visée au paragraphe (1) est passible d'une amende maximale de 1 000 \$.

(3) S'il est établi qu'il a commis l'infraction visée au paragraphe (1) dans le but de détruire un élément de preuve, l'auteur de l'infraction est passible des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

a) une amende maximale de 1 000 \$;

b) une peine d'emprisonnement de six mois.

Entrave à l'action d'un coroner

83(1) Commet une infraction quiconque entrave sciemment l'action :

a) de tout coroner dans l'exercice de ses fonctions;

(b) a person acting under the authorization or direction of the coroner in the performance of their duties.

b) de toute personne qui agit sous l'autorisation ou l'instruction du coroner dans l'exercice de ses fonctions.

(2) A person who commits an offence under subsection (1) is liable to one or both of the following:

(2) L'auteur de l'infraction visée au paragraphe (1) est passible des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

(a) a fine not exceeding \$1,000;

a) une amende maximale de 1 000 \$;

(b) a term of imprisonment not exceeding six months.

b) un emprisonnement maximal de six mois.

General offence

Infraction générale

84(1) A person who contravenes a provision of this Act for which no other penalty is provided in this Act commits an offence.

84(1) Commet une infraction quiconque enfreint toute disposition de la présente loi pour laquelle la présente loi ne prévoit aucune autre peine.

(2) A person who commits an offence under subsection (1) is liable to one or both of the following:

(2) L'auteur de l'infraction visée au paragraphe (1) est passible des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

(a) a fine not exceeding \$1,000;

a) une amende maximale de 1 000 \$;

(b) a term of imprisonment not exceeding six months.

b) un emprisonnement maximal de six mois.

PART 9

PARTIE 9

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Oath to be taken

Serments

85 A coroner must take an oath of allegiance and an oath of office in accordance with the regulations before performing any duties relating to their appointment.

85 Les coroners prêtent un serment d'allégeance et un serment professionnel conformément aux règlements avant d'accomplir les fonctions afférentes à leur nomination.

Fees, etc.

Honoraires et autres questions

86 (1) Fees, costs, expenses and allowances for any person who provides services under this Act are to be paid in accordance with any regulations.

86(1) Les honoraires, frais, dépenses et indemnités de toute personne qui fournit des services en vertu de la présente loi sont versés conformément à tout règlement.

(2) The legal fees incurred by a person who is granted standing to participate in an inquest are to be paid to the extent provided for in the regulations.

(2) Les frais d'avocat qu'encourt toute personne qui se voit accorder qualité pour comparaître à une enquête sont payés conformément aux règlements.

Regulations

87(1) The Commissioner in Executive Council may make any regulations considered necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

- (a) respecting additional powers or duties of the chief coroner;
- (b) respecting the delegation of the powers and duties of the chief coroner under subsection 6(3);
- (c) respecting the procedure used by the Minister to compile a list under subsection 10(1);
- (d) respecting the manner in which notification of child deaths must be made;
- (e) respecting the order for production of records under paragraph 26(2)(b);
- (f) respecting applications to open or re-open investigations;
- (g) respecting requests to the Minister to direct that an inquest be held;
- (h) respecting procedures and criteria for the special composition of a jury under section 57;
- (i) respecting fees, costs, expenses, and allowances to be paid to persons providing services under the Act;
- (j) respecting oaths, including the form of oaths, of coroners;
- (k) respecting the reimbursement of legal fees incurred by a person who was granted standing by a presiding coroner to participate in an inquest;

Règlements

87(1) Le commissaire en conseil exécutif peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires à la réalisation de l'objet de la présente loi et à l'application de ses dispositions. Il peut notamment, par règlement :

- a) régir toutes autres attributions du coroner en chef;
- b) régir la délégation des attributions du coroner en chef prévue au paragraphe 6(3);
- c) régir la procédure servant au ministre pour dresser la liste prévue au paragraphe 10(1);
- d) régir les modalités de notification des décès d'enfant;
- e) régir l'ordre de production des documents prévu à l'alinéa 26(2)b);
- f) régir les demandes d'ouverture et de réouverture d'investigations;
- g) régir les demandes de tenue d'enquête présentées au ministre;
- h) régir la procédure et les critères applicables à la composition spéciale d'un jury prévue à l'article 57;
- i) régir les honoraires, dépenses et indemnités à verser aux personnes qui fournissent des services en vertu de la présente loi;
- j) régir les serments des coroners, notamment leur formule;
- k) régir le remboursement des frais d'avocat qu'encourt toute personne à qui un coroner-président a accordé qualité pour comparaître à une enquête;

(l) defining an expression used but not defined in this Act or further defining an expression defined in this Act; and

l) définir les expressions utilisées mais non définies dans la présente loi et compléter la définition de toute expression définie dans la présente loi;

(m) prescribing anything that by this Act is required or permitted to be prescribed.

m) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

(2) A regulation under this Act may

(2) Tout règlement pris en vertu de la présente loi peut :

(a) establish and distinguish among groups, types or classes, whether of persons or things, and treat those groups, types or classes differently; or

a) établir des groupes, types ou catégories de personnes ou de choses et les traiter de façon différente;

(b) delegate any matter to, or confer a discretion in respect of any matter on, a person.

b) déléguer toute question à une personne ou lui accorder un pouvoir discrétionnaire relativement à toute question.

PART 10

PARTIE 10

TRANSITIONAL PROVISIONS AND CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES

DIVISION 1

SECTION 1

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Existing appointments

Nominations existantes

88(1) In this section and section 90

88(1) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 90.

"former Act" means the *Coroners Act*, RSY 2002, c.44. « *loi antérieure* »

« loi antérieure » La *Loi sur les coroners*, LRY 2002, ch. 44. "*former Act*"

(2) The person who was the chief coroner under the former Act on the day before the coming into force of this section is considered to have been appointed as the chief coroner under this Act as of the day of their appointment under the former Act.

(2) Le coroner en chef au titre de la loi antérieure en poste à la veille de l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été nommé coroner en chef sous le régime de la présente loi à compter de la date de sa nomination au titre de la loi antérieure.

(3) A person who was, on the day before the coming into force of this section, a coroner under the former Act is considered to have been appointed as an investigating coroner under this Act as of the day of their appointment under the former Act.

(3) Tout coroner au titre de la loi antérieure en poste à la veille de l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été nommé coroner-investigateur sous le régime de la présente loi à compter de la date de sa nomination au titre de la loi antérieure.

(4) A coroner who is presiding over an inquest that was commenced under the former Act but not completed before the coming into force of this section is considered to have been appointed as a presiding coroner to hold the inquest under this Act.

(5) Subsection (4) applies whether or not the coroner is a person who would otherwise be eligible to be on the list of persons who may be appointed to be presiding coroners.

Existing proceedings

89(1) An inquiry into the death of a person that was being made under the former Act before the coming into force of this section is continued as if it were an investigation commenced under this Act if

(a) an investigation into the death had not been commenced under the former Act; or

(b) a decision had not been made under the former Act as to whether to hold an inquest into the death.

(2) An investigation that was commenced under the former Act but not completed before the coming into force of this section is continued as if it has been commenced under this Act.

(3) An inquest that was commenced under the former Act but not completed before the coming into force of this section is continued as if it has been commenced under this Act.

DIVISION 2

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

90 to 92 [*Consequential amendments are consolidated in the statutes that they amend. See c.10 of the Statutes of Yukon 2018 for the version of this statute as enacted.*]

(4) Tout coroner qui préside une enquête commencée sous le régime de la loi antérieure qui n'est pas terminée avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été nommé coroner-président chargé de tenir l'enquête sous le régime de la présente loi.

(5) Le paragraphe (4) s'applique même si le coroner n'est pas une personne qui pourrait par ailleurs figurer sur la liste des personnes qui peuvent être nommées coroners-présidents.

Instances existantes

89(1) Toute recherche de renseignements sur un décès en cours sous le régime de la loi antérieure avant l'entrée en vigueur du présent article se poursuit comme s'il s'agissait d'une investigation commencée sous le régime de la présente loi si, selon le cas :

a) aucune enquête sur le décès n'avait été commencée sous le régime de la loi antérieure;

b) aucune décision n'avait été prise quant à la tenue d'une enquête sur le décès.

(2) Toute investigation commencée sous le régime de la loi antérieure mais non terminée avant l'entrée en vigueur du présent article se poursuit comme si elle avait été commencée sous le régime de la présente loi.

(3) Toute enquête commencée sous le régime de la loi antérieure qui n'est pas terminée avant l'entrée en vigueur du présent article se poursuit comme si elle avait été commencée sous le régime de la présente loi.

SECTION 2

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

90 à 92 [*Les modifications corrélatives sont apportées aux codifications des lois pertinentes. Voir ch. 10 des lois du Yukon de 2018 pour la version de cette loi telle que sanctionnée.*]

PART 11

PARTIE 11

REPEAL AND COMING INTO FORCE

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Repeal

93 The *Coroners Act*, RSY 2002, c.44, is repealed.

Coming into force

94 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

Abrogation

93 La *Loi sur les coroners*, LRY 2002, ch. 44, est abrogée.

Entrée en vigueur

94 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates que fixe le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON